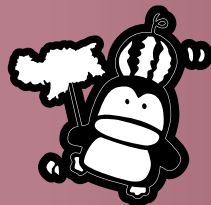


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture 022022



**Leo Gullotta
porta in Alto
Adige Bartleby
lo scrivano
p. 30**



P. 34

MUSICA.
Skanners, 40 anni
di metal racchiusi
in un cd celebrativo



P. 40

GHERDEÏNA.
Gregor Prugger:
na seva dla scultura
ladina



S. 28

THEATER.
Gudrun Pichler:
Die Frau mit den
vielen Gesichtern

gefördert von
**Stiftung Fondazione
Sparkasse**
sostenuto da

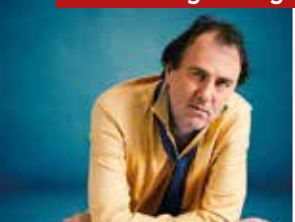
**WIR STIFTEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO**

Carambolage 02/2022

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

- ▶ 07.02. **MATTEO BORTONE NO LAND'S (I/F)** _ 20:00
- ▶ 09./10.02. **STEFAN WAGHUBINGER (A/D)** _ 20:00
- ▶ 12.02. **GABRIELE MUSCOLINO (BZ)** _ 20:00
- ▶ 14.02. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** _ 20:00
- ▶ 18./19.02. **ROLAND DÜRINGER (A)** _ 20:00
- ▶ 21.02. **FRANCO MORONE (I)** _ 20:00
- ▶ 24./25.02. **ALFRED DORFER (A)** _ 20:00

Stefan Waghubinger



Roland Düringer



Alfred Dorfer



... cabaret

music...



Gabriele Muscolino



Matteo Bortone



Franco Morone

TICKETS: 0471 981790 www.carambolage.org

LET'S PLAY SAFE: www.carambolage.org/covid-info/

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfst ihr uns dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss **[18.02.2022]**

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #227 · February 2022 · anno/Jahr 20 nr. 02 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005
In copertina/Titelseite: Orchestra Haydn Orchester - Saison 2021-22

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · *sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion:* via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · *dir.resp./press.verantwortlich:* Dr. Paolo Florio · *calendario eventi/eventskalender:* Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni · *redazione/redaktion:* Angelika Aichner, Gregorio Bardini, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Bruno Maruca, Nadine Mittempergher, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Marjan Pavel · *stampa/druck:* Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

inside events

06 Mostre · Ausstellungen

10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

09 MurX Theater & Academy: deine
Musicalausbildung in Südtirol. [P.R.]

18 InDanza.22 – Tanzsaison · Stagione di danza [P.R.]

20 Grandi direttori e solisti per la Haydn

22 Die Physiker reisen nach Afrika: Kurzer Monat –
lange Theaterabende: im Februar geht es hoch her

25 Un mese ricco di spettacoli: a febbraio cartellone
teatrale fittissimo

28 Gudrun Pichler: die Frau mit den vielen
Gesichtern

30 Leo Gullotta porta in Alto Adige lo scrivano

32 Im Bann der tiefen Töne: die Jazz-Bassistin
Ruth Goller im Gespräch

34 Skanners, 40 anni di metal e non sentirli

36 Zusammen aus Liebe zur Musik: das Winto.klong
Festival in Toblach

38 Nella Terra del Fuoco in cerca del padre.
Andrea Rossi chiude la trilogia sulla migrazione

40 Gregor Prugger: na seva dla scultura ladina

42 Nel suo primo libro l'illustratrice Chiara
Rovescala affronta l'elaborazione del lutto

44 Die fünfte Jahreszeit: Ein Gespräch über
nährische Bräuche

46 Scripta Manent: Green Event, la cultura è
(anche) sostenibile

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online. Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<
Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook



LA PRIMA RADIO IN LINGUA ITALIANA IN ALTO ADIGE

55.000 ASCOLTATORI*

ACCERTATI DALL' ISTITUTO DI STATISTICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO



24 ORE SU 24 DI GRANDI SUCCESSI

INFORMAZIONE COMPLETA ED INDIPENDENTE

IL GRANDE SPORT IN DIRETTA

CRONACA, CULTURA E SPETTACOLI

INFO A22 E VIABILITA'



www.alpinotizie.it

Portale web con servizio notizie,
streaming e podcast

in **FM STEREO** in tutto il Trentino Alto Adige,
Tirolo del Nord, Alto Veronese,
Lago di Garda, Bellunese e Cadore

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITA' **NO!STUDIO**



[17-07-21 > 06-11-22]

BRESSANONE-BRIXEN

Sacro e Santo oltre il passo · Heiliges und Heilige über den Pass

Nel Museo Diocesano l'attenzione principale

è rivolta alla venerazione locale dei santi, con un accento particolare sui "santi esotici" la cui venerazione è meno diffusa in Tirolo. I percorsi di pellegrinaggio dei santi selezionati sono illustrati sulla base di una mappa grafica. Sono esposte opere d'arte che datano dal Medioevo a oggi.

Im Diözesanmuseum Brixen wird dabei das Hauptaugenmerk auf die lokale Heiligenverehrung gelegt, wobei vor allem „Exotenheilige“ in den Fokus rücken, deren Verehrung in Tirol weniger verbreitet ist. Die Pilgerwege ausgewählter Heiliger werden – ausgehend von einer grafischen Karte – anhand von Kunstwerken veranschaulicht, welche vom Mittelalter bis in die heutige Zeit datieren.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz h. 10:00-17:00
[www.hofburg.it]



[11-09-21 > 16-03-22] BOLZANO-BOZEN

Techno
Techno mette insieme temi emersi dai confronti tra umanità, ecologia, tecnologia ed economia e include una mostra collettiva internazionale che occuperà tutto l'edificio di Museion, un public program, un rave diurno e il Techno Reader, antologia di testi critici commissionati per l'occasione sulla techno e la globalizzazione. La mostra si articola su tre temi — Libertà, Compressione ed Esaurimento — e mette al centro l'esperienza della techno, scegliendola come lente con cui esaminare una condizione umana e un ordine sociale contemporanei.

Techno umfasst eine internationale Gruppenausstellung, die das gesamte Gebäude des Museums einnehmen wird, ein Rahmenprogramm, einen

„Day Rave“ und einen Techno Reader – eine Anthologie von Auftrags-texten zu Techno und Globalisierung. Die Ausstellung im Museion kreist um die Begriffe „Freiheit“, „Kompression“ und „Erschöpfung“ und stellt die Techno-Erfahrung in den Mittelpunkt, die hier zu einem Objekt wird, durch das zeitgenössisches Leben und soziale Ordnung erfasst werden.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00

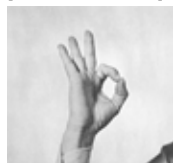
[info@museion.it · museion.it]

[13-11-21 > 13-02-22] MERANO-MERAN

The Poetry of Translation

curat: Judith Waldmann

La mostra indagherà l'appassionante fenomeno



della traduzione attraverso una mostra collettiva. 30 importanti artisti e artiste, nazionali e internazionali, proporranno oltre 70 lavori capaci di far luce sul processo della traduzione da prospettive inedite.

Diesen Herbst geht The Poetry of Translation dem spannungsreichen Phänomen der Übersetzung auf die Spur. Die Gruppenausstellung, an der über 30 bedeutsame nationale und internationale Künstler*innen über 70 Arbeiten präsentieren, beleuchtet den Prozess der Übersetzung aus neuartigen Perspektiven.

Kunst Meran/o Arte, Portici · Lauben
163 · mar-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So:
11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[20-10-21 > 25-04-22]

BRUNICO-BRUNECK

Mountain Man. Bergmensch. Uomo di Montagna. Persona da Mont.



La mostra è un viaggio nel mondo delle popolazioni montane e ne illustra la vita quotidiana nelle due mostre allestite in entrambe le sedi. Il viaggio va dai contadini dell'India, del Bhutan e della Namibia a un cacciatore di aquile in Mongolia, dai guerrieri Samburu del Kenya ai Whakis in Afghanistan. Lungo il percorso incontriamo una ragazza di

Haiti, uno sherpa del Nepal e pellegrini in Cina, viviamo l'esperienza della raccolta del riso nelle Filippine e impariamo a conoscere la cerimonia giapponese dello Shinto Misogi. Una mostra con National Geographic.

In der Ausstellung Bergmensch unternimmt das Lumen und das Messner Mountain Museum RIPA in Kooperation mit National Geographic einen Streifzug durch die Welt der Bergmenschens und stellt in zwei Ausstellungen an beiden Standorten ihren Lebensalltag vor. Die Reise geht von Bauern in Indien, Buthan und Namibia zu einem Adlerjäger in der Mongolei, von den Samburu-Kriegern in Kenia zu den Whakis in Afghanistan. Wir treffen ein Mädchen aus Haiti, einen Sherpa aus Nepal, Pilger in China, erleben die Reiseroute auf den Philippinen und lernen die Shinto-Misogi-Zeremonie aus.

MMM Ripa, Via Castello · Schlossweg 2
h. 10:00 [www.lumenmuseum.it]



[20-11-21 >

04-03-22]

SAN CANDIDO-
INNICHEN

CANOVA:

Fabio Zonta

Fotografare Canova è come fotografare Venezia, tanto il soggetto è sfruttato come immagine. Si tratta di una sfida all'ovvio e al banale, peggio, al non significativo per occhi rapiti solo dal gusto della novità.

Canova zu fotografieren ist wie Venedig zu fotografieren: zu oft gesehen, fotografiert bis zum Überdruß. Es ist eine Auseinandersetzung mit dem Offensichtlichen, dem Banalen, der Bedeutungslosigkeit für Betrachter, deren Auge sich nur vom Neuen fesseln lässt. Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4, lun-sab-Mo-Sa
[www.kunstraum-mitterhofer.it]



[22-11-21 > 07-11-22]

BOLZANO-BOZEN

Stone Age Connections. Mobilità ai tempi di Ötzi · Mobilität zu Ötzi's Zeit

Attraverso importanti reperti dell'arco alpino la mostra cerca di comprendere

i percorsi e i rapporti commerciali nel IV e nel III millennio a.C.

So versucht die Sonderausstellung anhand bedeutender Funde aus dem Alpenraum die Wege und Handelsbeziehungen im 4. und 3. Jahrtausend v.Chr. nachzuvollziehen.

Museo Archeologico · Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr., h: 10:00 [info@iceman.it · www.iceman.it]

[26-11-21 > 12-02-22]

BOLZANO-BOZEN



Katrin Hornek: Plant Plant

Il focus della ricerca dell'artista negli ultimi anni è stato l'atto del "respirare" a partire dallo studio molecolare di CO₂, come sostanza attraverso cui pensare il legame tra corpo umano, risorse naturale e attività umana. Per la sua ricerca in Alto Adige, Hornek guarda alla storia di Sinigo, distretto di Merano, dove Mussolini eresse una fabbrica di ammoniaca come parte del suo piano per l'autarchia dell'Italia e il programma di industrializzazione dell'Alto Adige.

In ihren letzten Projekten lag der künstlerischer Fokus auf dem verbindenden Akt des "Atmens" – ausgehend von der molekularen Studie von CO₂ als "Material", als physische Verflechtung zwischen unseren Körpern, natürlichen Ressourcen und menschlich gesteuerten Aktivitäten. Für ihre Recherche in Südtirol wendet sie sich dem Akt des Verdauens zu. Hierfür setzt sich die Künstlerin mit der Geschichte des Meraner Stadtviertels Sinich auseinander, wo Mussolini eine Chemische Düngerefabrik errichtete.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. 29 [www.argekunst.it]

[26-11-21 > 05-02-22]

BRESSANONE-BRIXEN



Un ritorno al dolce far niente ·

Blau machen
curat: Elisa Barison

Se il titolo si legge come un invito, la mostra osa proporre un momento di pausa in una società del consumo globalizzata. Mirjam Heiler, Simon Platter e Lilian Polosek presentano lavori che trattano il tema astratto del tempo. Gli artisti riflettono su concetti assurdi come il tempo libero, la noia e la possibilità quasi inconcepibile della semplice esistenza nel momento presente. La mostra esorta a riflettere sulla gestione del tempo dissociandosi dal concetto di "cattiva gestione", la quale prevede inevitabilmente di tornare alla produzione con il doppio delle forze.

Liest sich der Titel wie eine Aufforderung, so wagt sich die Ausstellung Blau machen - Un ritorno al dolce far niente in einer globalisierten Konsum- und Erlebnisgesellschaft eine Auszeit vorzuschlagen. Mirjam Heiler, Simon Platter und Lilian Polosek zeigen hier Arbeiten, welche sich mit dem abstrakten Thema der Zeit beschäftigen. Die Künstler*innen reflektieren absurde Konzepte wie Freizeit, Langeweile und die schier unvorstellbare Möglichkeit von simplem Sein im jetzigen Moment. Dabei versteht sich die Ausstellung nicht als Hinweis auf einen Fehler im eigenen Zeitmanagement oder als temporäre Pause um schlussendlich wieder der Produktion zu dienen. Galleria Civica · Stadtgalerie, Portici

Maggiore · Große Lauben 5
mar/Di – ven/Fr h. 10:00-12:00; 16:00-18:00, Sa h. 10:00-12:00

[www.kuenstlerbund.org]



Scoprite Leonardo come non l'avete mai visto prima. Macchine terrestri, imbarcazioni e avveniristiche macchine volanti: nel mondo di Leonardo da Vinci la creatività, l'innovazione, lo studio e la tecnica si fondono in un sogno visionario.

Leonardo da Vinci inspiriert auch nach 500 Jahren! Leonardos Visionen von Maschinen zu Land, zu Wasser und in der Luft waren für die Menschen vor 500 Jahren futuristische Konstruktionen, die zu Lebzeiten des italienischen Künstlers nie realisiert wurden. Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adi-

ge · Naturmuseum Südtirol, via Bottai · Bindergasse · 10:00

[www.natura.museum · 0471 412 964]

[12-01-22 > 03-02-22] **BOLZANO-BOZEN**



Shoah - Come è stato umanamente possibile?

L'esposizione, allestita dall'associazione Zusammen.it su gentile concessione del Museo della Memoria "Yad Vashem" di Gerusalemme per promuovere il dialogo sull'Olocausto, ne affronta i principali aspetti storici a partire dalla vita ebraica nell'Europa pre-Olocausto per concludersi con la liberazione dei campi di concentramento e sterminio nazisti in tutto il continente ed il ritorno alla vita dei sopravvissuti.

Die Ausstellung behandelt die wichtigsten historischen Aspekte des Holocausts, beginnend mit dem jüdischen Leben in Europa vor dem Holocaust und endend mit der Befreiung der Konzentrations- und Vernichtungslager der Nazis auf dem ganzen Kontinent und der bemerkenswerten Rückkehr der Überlebenden ins Leben.

Galleria Civica · Stadtgalerie, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 18

mar-dom-Di-So: 10:00-13:00, 15:00-18:00 [info@zusammen.it]

[15-01-22 > 12-02-22]

SAN GENESIO · JENESIEN

Alfred Tschager

Mostra fotografica · Fotoausstellung



Mostra itinerante con ritratti di padri insieme ai propri figli.

Wanderfotoausstellung mit Porträts von Vätern und ihren Kindern.

Biblioteca S. Genesio · Bibliothek Jenesien, Schranz 4A

[www.vaeter-aktiv.it/ · 0471 354 448]

[20-01-22 > 23-02-22] **BOLZANO-BOZEN**
Presenze: quando il legno interpreta la roccia dolomitica



L'esposizione ha come protagonista assolute le sculture in legno realizzate dall'artista Fassano Matthias Sieff. Nato a Mazzin di Fassa, dunque sul fronte trentino della Ladinia, Sieff di fatto inizia con questa mostra i festeggiamenti per un traguardo di vita importante come quello dei quarant'anni, portando alcune delle sue celebri e suggestive figure nello spazio incontri del Four Points by Sheraton.

Four Points By Sheraton, spazio-incontri, Via B. Buozzi 35 · 08:00

[01-02-22 > 28-02-22]

BRUNICO-BRUNECK



Christian Murillo-Casca-de Mountains
Americas Range Of Fire And Ice
 La catena delle

Cascade Mountains, che si estende per più di 1000 chilometri dal nord della California alla Columbia Britannica, è una delle catene montuose più spettacolari del mondo. Più di 400 milioni di anni d'instabilità geologica hanno sviluppato e modellato questo paesaggio aspro e vario. Per raccontare la storia della splendida catena montuosa, il fotografo Christian Murillo si è immerso in questo paesaggio selvaggio.

Das Kaskadengebirge erstreckt sich über mehr als 1.000 Kilometer von Nordkalifornien bis British Columbia und bildet eine der eindrucksvollsten Gebirgsketten der Welt. Über 400 Millionen Jahre gewaltigen geologischen Aufbruchs schufen diese zerklüftete und vielfältige Landschaft. Um die Geschichte dieser außergewöhnlichen Gebirgskette zu erzählen, tauchte der aus Bend, Oregon, stammende Fotograf Christian Murillo in diese ungestüme Landschaft ein.

Museum LUMEN · Museum der Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10 · lun-dom-Mo-So: 10:00 - 16:00

[info@lumenmuseum.it]

[01-02-22 > 28-02-22]

BRUNICO-BRUNECK



Gregor Sailer: The Polar Silk Road

Durante un periodo di quattro anni, il fotografo

austriaco Gregor Sailer ha intrapreso diversi viaggi verso gli avamposti umani del nord, affrontando temperature fino a 55 gradi sotto lo zero, visitando zone di esclusione militare, conducendo ricerche approfondite, lavorando con un banco ottico analogico e navigando nell'imprevedibilità dell'Artico. Über vier Jahre hinweg hat der österreichische Fotograf Gregor Sailer mehrere Reisen zu den menschlichen Außenposten des Nordens unternommen: Temperaturen bis zu 55 Grad Celsius unter null, militärische Sperrzonen, aufwendige Recherchen, das Arbeiten mit der analogen Fachkamera und die Unberechenbarkeit der Arktis prägen die eindrucksvollen Bildwelten jenseits des Gewohnten.

LUMEN · Museum der Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10 · 10:00 [www.lumenmuseum.it]

[01-02-22 > 28-02-22]

BRUNECK-BRUNECK



The Invisible Light. Ambrotypien von Lightcatcher

Ambrotos in greco significa "immortalità" e di questa tecnica si serve Lightcatcher, in particolare Barbara Holznecht e Kurt Moser. Utilizzando questo procedimento fotografico del 1850, con grandi e storiche fotocamere a soffietto, vengono creati pezzi unici su nobile vetro nero.

Ambrotos steht im Griechischen für „Unsterblichkeit“ und dieser Technik bedient sich Lightcatcher, namentlich Barbara Holznecht und Kurt Moser. Mit diesem photographischen Verfahren - anno 1850- entstehen mit großen, historischen Balgenkameras UNIKATE auf edlem, schwarzem Glas.

Museum LUMEN · Museum der Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10 · lun-dom-Mo-So: 10:00 - 16:00

[info@lumenmuseum.it · 0474 431090]

[12-02-22 > 12-03-22]

BRUNICO-BRUNECK



Friedrich Plahl

Con la prima retrospettiva postuma di Friedrich Plahl (1926 Kitzbühel - 2018 Vienna), il

Museo Civico di Brunico affronta una posizione artistica che è diventata rara nel mondo dell'arte di oggi e che ha preso forma nel lavoro di questo artista: astrazione basata sugli oggetti. La natura morta, il nudo, il paesaggio, le forme di genere tradizionali, hanno offerto a Plahl l'opportunità di sviluppare un linguaggio pittorico astratto a contatto con motivi semplici ed evidenti, che non si concentra sui dettagli ma chiarisce i riferimenti spaziali.

Mit der ersten posthumen Retrospektive Friedrich Plahls (1926 Kitzbühel - 2018 Wien) nimmt sich das Stadtmuseum Bruneck einer künstlerischen Position an, die im Kunstgeschehen heute selten geworden ist und im Werk dieses Künstlers eine Ausprägung erfahren hat.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruders Willram-Str.

10:00 [info@stadtmuseum-bruneck.it]

[25-02-22 > 30-04-22] **BOLZANO-BOZEN**
Culture Lost and Learned by Heart

Nella scultura e nelle stampe su seta prodotte per questa occasione, Adj Dieye rielabora e mette in relazione la collezione iconografica proveniente dagli Archivi Nazionali del Senegal, fondato dall'ex regime coloniale francese nel 1913, con il suo archivio personale di immagini che racconta l'attuale sviluppo infrastrutturale supportato dall'economia cinese.

In eigens für diesen Anlass entstandenen Skulpturen und Seidendrucken bearbeitet Adj Dieye die ikonografische Sammlung des 1913 vom damaligen französischen Kolonialregime gegründeten Nationalarchivs des Senegal und setzt sie in Beziehung zu ihrem persönlichen Bildarchiv, das den derzeitigen Ausbau der Infrastruktur mit Unterstützung der chinesischen Wirtschaft dokumentiert.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. mar-ven-Di-Fr: 10:00-13:00; 15:00-19:00 Sa 10:00-13:00

[www.argekunst.it · 0471 971601]



Bühnenpraxis wrd bei regelmäßigen MurX-Vorstellungen gesammelt!

Berufswunsch//Wunschberuf MusicaldarstellerIn? Dann beginn JETZT mit der Vorbereitung!

MurX Theater & Academy. Deine Musicalausbildung in Südtirol.

MusicaldarstellerIn - für viele ein Traumberuf. Kein anderer Beruf bietet soviel künstlerische Ausdrucksmöglichkeiten. Ein/e MusicaldarstellerIn kann singen, kann tanzen, kann Schauspielen - kann berühren durch eine breite Palette an Bühnenkunst wie wenig andere KünstlerInnen. Was so verlockend klingt, ist allerdings knochenharte Arbeit und wer diesen Weg einschlagen möchte, sollte mindestens 3 Jahre Vorlaufzeit und hartes Training einkalkulieren. Eine Musicalaufnahmeprüfung lässt sich nicht mit Lernen bewältigen, sondern ausschließlich mit jahrelangem Training und Unterricht. Die Erfahrung hat uns gezeigt, dass die meisten BewerberInnen sehr spät mit regelmäßigem Tanz-, Gesangs- und Schauspielunterricht beginnen und anderen BewerberInnen gegenüber klar im Nachteil sind. Ab September 2022 wird es erstmals ein **regelmäßiges Kursangebot für MusicalanwärterInnen** geben.

In der **MurX Masterclass** werden Jugendliche konkret auf Aufnahmeprüfungen zum Musicalstudium vorbereitet. Dazu gehören Ballett- und Jazztraining, Sprech- und Schauspielunterricht, Gesangsunterricht und Liedinterpretation, sowie das alles entscheidende Auftreten vor einer Jury.

Unser DozentInnen Team:

Denis Lodola, Sonja Daum, Christian Mair, Doris Pigneter, Doris Warasin, sowie GastdozentInnen aus Deutschland und Österreich.

Bereits einige SüdtirolerInnen haben sich Tipps in der MurX Academy geholt und ihren Weg in Ausbildungsstätten in Deutschland und/oder Österreich geschafft - unter ihnen auch **Diego Federico, Julia Taschler, Julia Untermazoner** und **Elisa Pirone**.



*Julia Untermazoner aus Girlan
in der Performing Academy in Wien*



Der Weg zur Bühne beginnt schon früh

MURX THEATER
& ACADEMY

Boznerstr. 8, 39057 Eppan
T 331 7819908 · www.murx.it

[MARTEDÌ 01.02 DIENSTAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Sprachlounge- Caffè delle lingue

Deutsch, Italiano, Español, Latin
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
[sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL · HCB Südtirol Alperia vs. Graz99ers

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]



[20:00] EGNA

È stata la mano di Dio

IT 2021, 130 Min. Regia: Paolo Sorrentino, con: Filippo Scotti, Toni Servillo, Teresa Saponangelo, Marlon Joubert, Luisa Ranieri, Renato Carpentieri.
Nominato per l'Oscar 2022 come miglior film straniero.
Ballhaus, Via Andreas Hofer [info@filmclub.it · 0471 974295]

[MERCOLEDÌ 02.02 MITTWOCH]



[20:00] BRUNECK

Wie man fällt, so liebt man

Komödie von Donald R. Wilde - Regie: Sonia Ellemunt;
mit: Martha Gruber, Paul Peter Niederwölfsgruber, Peter Niederegger, Michael Steinhäuser, Elisabeth Unterfrauer.
Stadttheater, Dantestr. [stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] SILANDRO

È stata la mano di Dio (vedi 01.02)

Kulturhaus Karl Schönherr, Via Covelano 27/B [filmclub.it]

[GIOVEDÌ 03.02 DONNERSTAG]



[18:00] CALDARO · KALTERN A.D. WEINSTR.

Incontro di lingue · Sprachentreff Kaltern

Konversation in Französisch, Spanisch, Italienisch, Englisch.
Biblioteca · öffentliche Bibliothek [www.vhs.it · 0471 061444]



[18:00] BOLZANO

Camminare in montagna e salute psicofisica

con Elio Dellantonio, psichiatra e camminatore già primario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ed Eddi Treccani, CAI.
Sala Giuliani, Via Dalmazia 30 [info@teatrocrystallo.it]



[20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Mario Rom's INTERZONE (AT)

Mario Rom: *trumpet* (AT), Lukas Kranzelbinder: *bass* (AT), Herbert Pirker: *drums* (AT)
Anreiterkeller, Via Angelo Custode Alta · Obere Schutzengelgasse 3A [info@dekadenz.it · 0472 836393]



[20:30] MERANO

America Latina

IT 2021, 93 Min. Regia: Damiano D'Innocenzo, Fabio D'Innocenzo. Con: Elio Germano, Astrid Casali, Sara Ciocca, Maurizio Lastrico, Carlotta Gamba, Federica Pala, Filippo Dini.
Cinema Ariston, Galleria Ariston [filmclub.it · 0471 974295]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

40 Fingers Guitar Quartet

guitar: Emanuele Grafitti, Matteo Brenzi, Marco Steffè, Andrea Vittori.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30
[info@teatrocrystallo.it · teatrocrystallo.it]

[VENERDÌ 04.02 FREITAG]



[18:00] BRUNICO · BRUNECK

Incontro di lingue · Sprachentreff St. Georgen

Konversation in Deutsch, Italienisch und Englisch.
Bar-Cafe Kachler [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. EC Red Bull Salzburg

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]



[19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL · HC Pustertal Wölfe vs. EC-KAC

Arena Brunico · Bruneck [hcpustertal.com · 346 0101495]



[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

West Side Story (Original Movie)

USA 2021, 156 min. Regia: Steven Spielberg, con: Ansel Elgort, Rachel Zegler, Ariana DeBose. In inglese [sottotit. ital.]
Astra, Via Roma · Romstr. 11 [filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] VIPITENO

È stata la mano di Dio (vedi 01.02)

Teatro Comunale, Piazza Johann Wolfgang von Goethe 1
[info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BRUNECK

Wie man fällt, so liebt man (siehe 02.02)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:30] MERAN

Gut gegen Nordwind

von Daniel Glattauer - mit: Thomas Hochkofler und Karin Verdorfer - Regie und Bühne: Alexander Varesco.
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[20:30] BRIXEN

Im Garten reden · InterroBang

Spoken Word & Kabarett mit den zweifachen Schweizermeister und zweifachen deutschsprachigen Champions im Team Poetry Slam. Mit Manuel Diener und Valerio Moser.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Sandro Gibellini "Cannonballmania" (I)

Sandro Gibellini, *guitar* · Andrea Candeloro, *organ* · Valerio Abeni, *drums*.
Laurin bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471 311 570]

[SABATO 05.02 SAMSTAG]



[20:00] BRUNECK

Wie man fällt, so liebt man (siehe 02.02)

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[09:00] LATSCH

Tiere im Christentum

Referent: Christoph Amor (Dozent an der Phil.-Theol. Hochschule Brixen, Schwerpunkt Dogmatik und Philosophie)
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[09:00] TESIMO · TISENS

Campo invernale per padri e figli dagli 8 anni · Vater Kind Winter Camp (Kinder ab 8 Jahren) (+06.02)

Referent: Elmar Baldauf (Wildnistrainer)
Natur- und Wildnisschule, Platzers [info@vaeter-aktiv.it]



[09:00] LATSCHE

Einführung Ayurvedische Bauchmassage

Kursleiterin: Karin Pedrotti (Ayurveda-Masseurin)
Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[10:00, 11:00, 13:00, 14:00] MERANO · MERAN

Factory Walk (Plant Plant)

choreogr: Sabina Holzer. Un'esperienza corporea all'interno dell'architettura e le attrezzature dell'ex fabbrica Montecatini di Sinigo.

Eine körperliche Erfahrung mit der Architektur und den Anlagen der ehemaligen Montecatini Fabrik in Sinich.

Ex Montecatini, via Nazionale 59 [argekunst.it · 335 6765553]



[15:30] MERAN

Die Schule der magischen Tiere

DE/AT 2020, 93 Min. Regie: Gregor Schnitzler, mit: Emilia Maier, Leonard Conrads, Loris Sichrovsky, Nadja Uhl, Milan Peschel, Justus von Dohnányi.

Ariston [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Lo zoo di vetro

di Tennessee Williams - adattamento e regia di Leonardo Lidi, con: Tindaro Granata, Mariangela Granelli, Mario Pirrello, Anahi Traversi.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

[DOMENICA 06.02 SONNTAG]



[18:00] BRUNICO

Wie man fällt, so liebt man (siehe 02.02)

Stadttheater, Dantestr. [stadttheater.eu · 0474 772986]



[09:00] BRUNICO · BRUNECK

Raiffeisen Slopestyle Tour 2022 - 2. Tappa-Etape

Snowpark Kronplatz [info@vitamin-f.it · www.vitamin-f.it]



[10:00] LATSCHE

Beckenboden- und Rückentraining

Leitung: Karin Pedrotti, Wellness-Trainerin.

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[16:00] BOLZANO · BOZEN

ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. HK SZ Olimpija

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]



[16:30] BOLZANO

Le mirabolanti fortune di Arlecchino

22° Festival Nazionale di Teatro il Mascherone

Regia: Pino Fucito.

Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser



[18:00] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Moser Medical Graz99ers

Arena Brunico · Bruneck [info@hcupustertal.com]



[18:00] MERAN

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · 0473 211623]

[LUNEDÌ 07.02 MONTAG]



[16:30] BRIXEN

Die Olchis - Willkommen in Schmuddelfing

DE 2021, 86 Min. Regie: Jens Møller, Tobias Genkel.

Empfohlen ab 6 Jahren.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Matteo Bortone NO LAND'S (I/F)

Julien Pontvianne: *sax, clarinet* - Francesco Diodati: *guitar* - Yannick Lestra: *rhodes, keyboard, effects* - Matteo Bortone: *bass, electronics* - Ariel Tessier: *drums*.

Piccolo Teatro · Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argenteria · Silbergasse 19 [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BRIXEN

Der Hochzeitsschneider von Athen

GR/DE 2020, 97 Min. Regie: Sonia Liza, Kenterman, mit: Dimitris Imellos, Tamila Koulieva, Thanasis Papageorgiou, Stathis Stamoulakatos, Dafni Michopoulou.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 08.02 DIENSTAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Sprachlounge - Caffè delle lingue

Deutsch, Italiano, English, Français, Português

Biblioteca comunale Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau, Piazza A. Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester

Dir: Min Chung; music: Carl Maria von Weber, Franz Schubert.

Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [0471 053800]



[20:00] NEUMARKT

Quo Vadis, Aida?

AT/BX/RO/PL/FR/NL/DE 2020, 104 Min. Regie: Jasmila Zbanic, mit: Jasna Duricic, Izudin Bajrovic, Boris Ler, Dino Bajrovic, Edita Malovic.

Ballhaus [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[21:00] BOLZANO

Reti#

regia e drammaturgia: Francesco Ferrara, Salvatore Cutri. The Game, lo chiamano, il gioco. Il tentativo di attraversare la frontiera bosniaco-croata per entrare in territorio europeo.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

— [MERCOLEDÌ 09.02 MITTWOCH] —



[20:00] BOZEN

Stefan Waghubinger: Ich sag's jetzt nur zu Ihnen...

Mitten aus dem Leben, manchmal böse, aber immer irrsinnig komisch, zynisch und zugleich warmherzig...

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BRIXEN

Der Sohn

von Florian Zeller - Regie: Ulrich Waller.

Ein Gastspiel des St. Pauli Theaters, Hamburg
Deutschsprachige Erstaufführung.
Forum, Romstr. [kulturinstitut.org]



[20:00] SCHLANDERS

Tagebuch einer Biene

DE 2019, 89 Min. Regie: Dennis Wells.

Kulturhaus Karl Schönherr [info@filmclub.it · 0471 974295]



[21:00] BOLZANO

Reti# (vedi 08.02)

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[17:00] BOZEN

Anna und der König

Es gibt viel zu tun im Haus, ums Haus und am Zoll.

mit: Simone Oberrauch (Südtirol) - Dauer: ca. 45 Minuten.
Theater im Hof [info@theaterimhof.it · theaterimhof.it]



[20:00] BOZEN

Ich sag's jetzt nur zu Ihnen...

Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org]



[20:00] MERANO

Der Sohn (siehe 09.02)

Stadttheater, Theaterplatz [kulturinstitut.org]



[20:00] BRUNECK

Gostner. 1000 Tage

mit: Gregor Kronthaler - Regie & Text: Nadja Prader.

Eine Produktion des Kulturvereins Zitronenwalter.
Stadttheater [stadttheater.eu · 0474772986]



[20:30] MERANO

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[20:30] BOLZANO

Allevare nelle Alpi

con Maurizio Ramanzin, Duccio Berzi, Marco Paganoni,
Elisabeth Tauber, Astrid Summerer, Guenter Unterthiner,
Giovanni Giovannini.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatrocristallo.it]



[20:30] BOLZANO

Se questo è un uomo

dall'opera di Primo Levi (pubblicata da Giulio Einaudi editore) - condensazione scenica a cura di Domenico Scarpa e Valter Malosti. Uno spettacolo di Valter Malosti.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40

[info@teatro-bolzano.it · teatro-bolzano.it]

— [VENERDÌ 11.02 FREITAG] —



[15:00] LATSCH

TrauerFarben (+12-13.02)

Leitung: Astrid Fleischmann Wwe. Gerstl, Gestalt-Counsellor, psychosoziale Lebensberaterin.

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[16:45] LACES · LATSCH

Mein Fotobuch, meine Geschichte

Leitung: Julia Lesina Debiasi.

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[17:00] BOZEN

Anna und der König (siehe 10.02)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[18:00] BRIXEN

Sprachentreff Brixen

Konversation in Deutsch, Italienisch, Französisch, Englisch.
Bar.thaler [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]



[19:00] BOLZANO

Se questo è un uomo (vedi 10.02)

Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[19:00] MERANO · MERAN

Film & discussione · Diskussion

Come vivono i padri la nascita di un figlio?

Lingua originale francese con sottotitoli in tedesco e italiano.

Originalsprache Französisch mit deutschen bzw. italienischen Untertiteln.

Urania, Via Ortwein-Gasse 6 [vaeter-aktiv.it · 389 19 300 32]



[20:00] MERANO

Südtiroler Zeitgeschichte in zwölf Romanen

Villa San Marco - Accademia di Merano [info@adsit.org]



[20:00] STERZING

À la Carte! Freiheit geht durch den Magen

FR 2021, 112 Min. Regie: Éric Besnard, mit: Grégory Gadebois, Isabelle Carré, Benjamin Lavern, Guillaume De Tonquedec, Christian Bouillette, Lorenzo Lefebvre u. a.

Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERANO

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[20:30] BRIXEN

Anna Mabo: Notre Dame

Anna Mabo: vocals, guitar - Clemens Sainitzer: cello.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[21:00] BOLZANO

Davide Van de Sfroos - Maader Tour

Davide Enrico Bernasconi è un cantautore, chitarrista e scrittore italiano. Racconti di musica - Associazione L'Obiettivo.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[12.02.22] h. 20:00**GABRIELE MUSCOLINO**

CARAMBOLAGE, BZ

[\[www.carambolage.org\]](http://www.carambolage.org)

SAVE THE DATE

· Dolomitenstr. 41 [\[kulturzentrum-toblach.eu\]](http://kulturzentrum-toblach.eu) · 0474 976 151)**[20:00] BOLZANO · BOZEN****Gabriele Muscolino (BZ): Handgemachte Canzoni**Gabriele Muscolino: *voice* - Angelika Pedron: *voice* - Luca Ghinato: *bouzouki* - Irma-Maria Troy: *violin* - Lucia Schanska: *violoncello*.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

**[20:30] BOLZANO****Se questo è un uomo** (vedi 10.02)Teatro Comunale, Piazza Verdi [@teatro-bolzano.it]**[21:00] BOLZANO · BOZEN****Long Live the Queen - Il grande spettacolo-tributo ai Queen**

La tribute-band Queen n°1 in Europa, Break Free Queen Tribute Show, incontra special guests. We Will Rock You!

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalnimationenstr. 30

[info@teatrocristallo.it · teatrocristallo.it]**[SABATO 12.02 SAMSTAG]****[09:00] TRAMIN A.D.WEINSTR.****Incontro di lingue · Sprachentreff Tramin**

Konversation in Englisch und Italienisch.

Öffentliche Bibliothek [info@vhs.it · vhs.it · 0471 061444]**[09:30] LATSCH****Rückenfit**

Leitung: Sylvia Aebischer, Trainerin für Gymnastik.

Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com · 0473 742433]**[09:30] LATSCH****Sex... ist nicht immer einfach!**Seminar für Mitarbeiter*innen in der Pflege und sozialen Betreuung, Kinderbetreuer*innen, Lehrer*innen, Interessierte. Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]**[09:30] BOLZANO****Dal figurativo all'astratto (+ 13.02)**SJEL Gallery, Via Ischia 8c [sjelgallery.com · 3394629713]**[10:00] LATSCH****Gerichte aus dem Wok**

Leitung: Manfred Ziernheld (ausgebildeter Koch).

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

**[10:30] S. GENESIO · JENESIEN****Le storie di padri · Lesung Vätergeschichten**

Leggiamo dai ricordi dei nostri padri raccolti in diversi luoghi e da diverse persone in tutto l'Alto Adige.

Wir lesen aus den Erinnerungen an den eigenen Vater gesammelt an verschiedenen Orten in ganz Südtirol.

Biblioteca · Bibliothek, Schranz 4/A [info@vaeter-aktiv.it]**[17:00] BOZEN****Anna und der König** (siehe 10.02)Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]**[18:00] BOZEN****Die weisse Rose**

von Jutta Schubert · Theaterstück für alle ab 13 Jahren.

Eine Produktion des VBB-Jugendtheaterclubs.

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]**[20:00] DOBBIACO · TOBLACH****Winto.klong****Euregio Festival dei cantautori · der Liedermacher**

Centro Culturale · Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti

[DOMENICA 13.02 SONNTAG]**[15:00] BOLZANO · BOZEN****Calcio-Fußball Serie C: FC Südtirol vs. Pro Vercelli**

Stadio Druso · Drusus Stadion, Viale Trieste · Triesterstr. 19

[info@fc-suedtirol.com · fc-suedtirol.com · 0471 266 053]**[16:00] BOLZANO****Se questo è un uomo** (vedi 10.02)Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]**[16:30] BRIKEN****Die Schule der magischen Tiere** (siehe 05.02)Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]**[LUNEDÌ 14.02 MONTAG]****S. VALENTINO · VALENTINSTAG****AUGURI A TUTTI GLI INNAMORATI!****FEST DER LIEBENDEN - ALLES GUTE!****[19:30] BOLZANO · BOZEN****Julia Hagen, violoncello - Annika Treutler, piano***music*: Robert Schumann, Felix Mendelssohn.

Conservatorio Monteverdi Konservatorium

[0471 053800 · konzertverein.org]**[20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.****Christoph Poppen Quartett**

"Diventare - Essere - Passare via" - Serata ispiratrice.

„Werden – Sein – Vergehen“ - Inspirierender Konzertabend.

Residenza · Ansitz Reinsperg [info@kulturkontakt.it]**[20:00] BOLZANO · BOZEN****Improtheater Carambolage: "Love Stories"**

Improtheater Carambolage vi insegnerà: i cuori sono come il Lego, puoi sempre costruire qualcosa di nuovo!

Himmeln, Herzen, heulen – wer kennt das nicht? Egal wen man sich aufgabelt, auslöffeln muss man das Liebesschlammassel immer selber.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

LUNEDÌ 14.02 MONTAG



[20:00] BRIXEN

Die Geschichte meiner Frau

HU/FR/DE/IT 2020, 169 Min. Regie: Ildikó Enyedi, mit: Léa Seydoux, Gijs Naber, Louis Garrel, Luna Wedler, Ulrich Matthes.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BOLZANO

Stanno sparando sulla nostra canzone

Con la sua personalità e la sua simpatia, Veronica Pivetti propone uno spettacolo fresco e frizzante ambientato nell'America dei mitici anni Venti.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@ticket.bz.it]



[21:00] BOLZANO

Bartleby lo scrivano

di Francesco Niccolini - dal romanzo di Herman Melville - regia Emanuele Gamba, con Leo Gullotta, Giuliana Colzi, Andrea Costagli, Dimitri Frosali, Massimo Salvianti, Lucia Socci. Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[MARTEDÌ 15.02 DIENSTAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Sprachlounge - Caffè delle lingue

English, Español, Français, Português.

papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24

[www.sprachlounge.it · 0471 053856]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester - Ottavio Dantone, dir

music: Joseph Martin Kraus, Joseph Haydn, Franz Schubert. Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [haydn.it/eventi]



[20:00] EGNA

Paolo Conte, via con me

IT 2020, 100 min. Regia: Giorgio Verdelli.

Un viaggio tra le canzoni, i concerti, le parole dell'artista e i racconti degli amici, come Roberto Benigni, Vinicio Caposella, Francesco De Gregori, Jovanotti e moltissimi altri.

Ballhaus, Via Andreas Hofer [info@filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[20:30] BRESSANONE

Bartleby lo scrivano (vedi 14.02)

Forum, Via Roma [www.teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO

Sorelle

Testo, messa in scena e spazio scenico di Pascal Rambert, con Sara Bertelà e Anna Della Rosa.

Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]

[MERCOLEDÌ 16.02 MITTWOCH]



[20:00] SCHLANDERS

Walchensee forever

DE 2020, 110 Min. Regie: Janna Ji Wonders.

Kulturhaus Karl Schönherr [info@filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[20:30] BRUNICO

Bartleby lo scrivano (vedi 14.02)

Haus Michael Pacher, Piazza Cappuccini [teatro-bolzano.it]

[GIOVEDÌ 17.02 DONNERSTAG]



[17:00] BOZEN

Josephine & Parcival

Christoph Buchfink (DE) Buchfink Theater.

Dauer: ca. 55 Minuten.

Theater im Hof, Obstmarkt 37 [www.theaterimhof.it]



[18:00] BOLZANO

In questo mondo

film documentario di Anna Kauber, 2018. durata: 120' ca.

Il documentario racconta la vita delle donne pastore in Italia ed è il risultato di un viaggio di più di due anni.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[20:00] BOZEN

Die Physiker

von Friedrich Dürrenmatt - Ein Gastspiel des Münchner Volkstheaters.

Haus der Kultur, Schlernstr. [kulturinstitut.org · 0471 313800]



[20:00] BRUNEC

Kaschmirgefühl (Premiere)

Humorvoll, hoherotisch und hemmungslos romantisch...

mit: Brigitte Jauffenthaler und Florian Eisner

Regie: Florian Eisner.

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474772986]



[20:30] VIPITENO

Bartleby lo scrivano (vedi 14.02)

Teatro Comunale, Piazza Goethe [www.teatro-bolzano.it]



[20:30] BOLZANO

The Spank

di Hanif Kureishi - traduzione Monica Capuani, regia Filippo Dini, con Filippo Dini, Valerio Binasco.

Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BRIXEN

Verena Zeiner (piano): No Love Without Justice

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

[VENERDÌ 18.02 FREITAG]



[14:00] LATSCH

Anti-Korruptions-Gesetz

Leitung: Annamaria Huber (Expertin in Kommunikation).

Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]



[15:30] BOZEN

Der Hochzeitsschneider von Athen (siehe 07.02)

Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

[18.+19.02.22] h. 20:00**ROLAND DÜRINGER (A):
AFRICA TWINIS**

CARAMBOLAGE, BZ

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



[17:00] BOZEN

Josephine & Parcival (siehe 17.02)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]

[18:00] TSCHERMS

Dervish meets Yoga Dance

Referentinnen: Sylvia Aebischer: Tanztherapeutin, Christine

Höllrigl: Dervish in Progress Teacher, Pranatherapeutin.

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

[19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. EC GRAND Immo VSV

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net]

[20:00] BOZEN

Roland Düringer: Africa Twinis

Ein Abend zum Lachen und Nachdenken.

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

[20:00] STERZING

Walchensee forever (siehe 16.02)

Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]

[20:30] MERANO

Bartleby lo scrivano (vedi 14.02)

Teatro Puccini, Piazza Teatro [www.teatro-bolzano.it]

[19:00] BOLZANO

The Spank (vedi 17.02)

Teatro Comunale [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[20:30] BOLZANO

Le Gattoparde

L'ultima festa prima della fine del mondo.

Teatro Comunale di Gries, Galleria Telser

[20:45] LAIVES

Ancora sei ore

Compagnia Teatrale "Amici del teatro di Pianiga" (Ve)

Commedia brillante in dialetto veneto.

Tre atti di / Regia di: Davide Stefanato

Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri", Passaggio Scolasti-

co Maria Damian [www.teatrofilolaives.it]

[21:30] BOLZANO · BOZEN

Different Skies (I - Jazz)Fulvio Sigurtà, *trumpet* - Dario Carnovale, *piano* - Lorenzo Conte, *bass* - Andrea Michelutti, *drums*.

Laurin bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311 570]

[SABATO 19.02 SAMSTAG]

[09:00] LATSCH

Töpfer-Werkstatt (+ 20.02)

Leitung: Veronika Thurin (Keramikerin).

Touch for Health (+ 20.02)

Kinesiologie: Muskeltest, Wirkung, Anwendung (1-Kurs)

Emotionen, Emotionen... Basisseminar

Kursleitung: Marina Sturm.

Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [schloss-goldrain.com]



[10:00] LATSCH

Kochen im Säure-Basen-Gleichgewicht

Referentin: Christine Messner (Hobbyköchin)

Flechten mit Weiden - Schnuppertag

Referentin: Irmgard Gurschler

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[16:30] BOLZANO

Naso d'argento

Compagnia Progetto g.g. - pupazzi: Ilaria Comisso, con Consuelo Ghiretti, Elena Gaffuri e Francesca Grisenti.

Età consigliata: dai 4 anni in su.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]



[17:00] BOZEN

Josephine & Parcival (siehe 17.02)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it]



[18:00] BOZEN

Die weisse Rose (siehe 12.02)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]



[20:00] BOZEN

Roland Düringer: Africa Twinis (siehe 18.02)

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra haydn Orchester**Concerto Straordinario · Sonderkonzert***Dir:* Kent Nagano - *violoncello:* Michele Marco Rossi - *bayan:*Samuele Telari. *music:* Sofija Gubajdulina, Joseph Haydn,

Alex Nante (O Nata Lux, Prima Assoluta - Uraufführung).

Auditorium-Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [info@haydn.it]



[20:30] BOLZANO

The Spank (vedi 17.02)

Teatro Comunale [www.teatro-bolzano.it · 0471 301566]

ven 18.02.22 > ore 20.45**Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives****ANCORA SEI ORE**

Commedia brillante in dialetto veneto | tre atti di Davide Stefanato

COMPAGNIA TEATRALE "AMICI DEL TEATRO DI PIANIGA" - PIANIGA (VE)

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



[DOMENICA 20.02 SONNTAG]



[09:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN
Raiffeisen Slopestyle Tour 2022 - 3. Tappa-Etappe
 Snowpark Seiser Alm [info@vitamin-f.it · www.vitamin-f.it]



[15:00] BOLZANO · BOZEN
Calcio-Fußball Serie C: FC Südtirol vs. Pro Patria
 Stadio Druso · Drusus Stadion, Viale Trieste · Triester Str. 19
 [info@fc-suedtirol.com · fc-suedtirol.com · 0471 266 053]



[16:00] BOLZANO
The Spank (vedi 17.02)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[16:30] BOLZANO
La sbetega sorada
 Associazione artistica Teatro Prova (San Bonifacio, VR).
 Di David Conati, libero adattamento da "La Bisbetica domata" di William Shakespeare. regia Antonella Diamante.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[18:00] BOLZANO · BOZEN
ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. EC-KAC
 Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]

[LUNEDÌ 21.02 MONTAG]



[16:30] BRIXEN
Mein Freund Poly
 FR 2019, 102 Min. Regie: Nicolas Vanier, mit: François Cluzet, Julie Gayet, Elisa de Lambert.
 Empfohlen ab 6 Jahren.
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BOLZANO · BOZEN
Franco Morone (I): Strings of Heart
 Franco Morone: *acoustic Guitar*.
 Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]



[20:00] BRIXEN
Plötzlich aufs Land
 FR 2020, 92 Min. Regie: Julie Manoukian, mit: Clovis Cernillac, Noémie Schmidt.
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 22.02 DIENSTAG]



[18:00] BOLZANO
Ambiente, cura e rinascita
 con Paola Bassetti, storica dell'arte.
 La conferenza sarà preceduta dal vernissage della mostra Ambiente, cura e rinascita, curata dal Fotoclub Bolzano.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[18:00] BOLZANO · BOZEN
Sprachlounge- Caffè delle lingue
 Deutsch, English, Español.
 Biblioteca · Bibliothek Ortles, Piazzetta Anne-Frank-Platz 23
 [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]



[19:00] BRUNICO · BRUNECK
ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. EC Grand Immo VSV

[22.02.22] h. 20.30

MACHINE DE CIRQUE

TEATRO COMUNALE ·
 STADTTHEATER BOZEN
 [info@centrosantachiara.it]

SAVE THE DATE



Arena Brunico · Bruneck [hcpustertal.com · 346 0101495]



[20:00] NEUMARKT
In Liebe lassen
 FR 2021, 124 Min. Regie: Emmanuelle Bercot.
 mit: Catherine Deneuve, Benoît Magimel, Cécile de France.
 Ballhaus [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN
Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)
 Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [0473 211623]



[20:30] BOLZANO · BOZEN
Machine de Cirque Show
 Director, co-writer and original idea: Vincent Dubé.
 Danza, circo, comicità e poesia.
 Tanz, Zirkus, Comedy und Poesie.
 Teatro Comunale · Stadtheater, Piazza Verdi-Platz 40
 [info@centrosantachiara.it · 0471 053800]

[MERCOLEDÌ 23.02 MITTWOCH]



[20:00] SCHLANDERS
In Liebe lassen (siehe 22.02)
 Kulturhaus Karl Schönherr [filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN
Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)
 Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[20:30] BRIXEN
Dada Zirkus: Genesis
 Regie und Dramaturgie: Matteo Spiazzi.
 Spiel und Artistik: Arno Uhl, André Reitter, Bernhard Zandl
 Komposition und Musik: Roxanne Szankovich.
 Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] BOLZANO
Servo di scena
 di Ronald Haword - traduzione di Masolino D'Amico, regia
 Guglielmo Ferro - con Geppy Gleijeses, Maurizio Micheli,
 Lucia Poli - produzione Teatro Stabile di Catania.
 Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]

[GIOVEDÌ 24.02 DONNERSTAG]

GIOVEDÌ GRASSO · UNSINNIGER DONNERSTAG



[19:00] BOLZANO
Servo di scena (vedi 23.02)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[20:00] BOZEN
Alfred Dorfer (A): und...
 Ein Programm von Alfred Dorfer.
 Kleinkunsttheater Carambolage [info@carambolage.org]

[VENERDÌ 25.02 FREITAG]



[09:00] LATSCH

Fotowerkstatt: Das Paradies

Leitung: Hanna Battisti.

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[20:00] BOZEN

Alfred Dorfer (A): und... (siehe 24.02)

Carambolage, Silbergasse 19 [0471 981790]



[20:00] BRUNECK

Kaschmirgefühl (siehe 17.02)

Stadttheater [stadttheater.eu · 0474772986]



[20:00] MERAN

Südtiroler Zeitgeschichte in zwölf Romanen (siehe 11.02)

Villa San Marco - Accademia di Merano [info@adsit.org]



[20:00] STERZING

In Liebe lassen (siehe 22.02)

Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] MERAN

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. [info@tida.it]



[20:30] BRIXEN

Dada Zirkus - Genesis (siehe 23.02)

Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]



[20:45] LAIVES

In casa del giudice

"La Filodrammatica di Laives" - Laives (BZ).

Commedia da salotto, atto unico di Marcello Isidori.

Regia di Roby De Tomas. Sera di premiazione concorso di teatro dialettale "Stefano Fait".

Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri", Passaggio Scolastico Maria Damian [www.teatrofilolaives.it · 366 6606396]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Remembering Michela Marinello (I)Firenze Zeni, sax - Christian Stanchina, *trump* - MichaelGiro, *piano* - Pierpaolo Manca, *guitar* - Stefano Colpi, *bass* -Michele Vurchio, *drums* + special guests.

Laurin bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311 570]

[SABATO 26.02 SAMSTAG]



[09:00] LATSCH

Tierkommunikation

mit: Anja Schwenbacher, Ausbildung zur Tierbotschafterin.

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[20:00] BRUNECK

Kaschmirgefühl (siehe 17.02)

Stadttheater [stadttheater.eu · 0474772986]



[20:30] MERANO

La vita davanti a sé

dal testo "La vie devant soi" di Romain Gary (Emile Ajar), riduzione e regia di Silvio Orlando - con Silvio Orlando. music dir: Simone Campa con quattro musicisti.

Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it ·

www.ticket.bz.it/application.aspx?id=5229 · 0471 301566]



[20:30] BOLZANO

Servo di scena (vedi 23.02)

Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BRIXEN

Dada Zirkus - Genesis (siehe 23.02)

Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]



[20:45] LAIVES

In casa del giudice (vedi 25.02)

Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri" [366 6606396]

[DOMENICA 27.02 SONNTAG]



[16:00] BOLZANO

Servo di scena (vedi 23.02)

Teatro Comunale, Piazza Verdi [info@teatro-bolzano.it]



[18:00] MERAN

Gut gegen Nordwind (siehe 04.02)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · 0473 211623]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Accademia d'archi di Bolzano · Streicherakademie Bozen*sopran*: Regula Mühlemann, *dir*: Umberto Benedetti Michelangeli *music*: W. A. Mozart, Georg Friedrich Händel.

Auditorium · Konzerthaus [0471 053800 · konzertverein.org]

[LUNEDÌ 28.02 MONTAG]



[16:30] BRIXEN

Feuerwehrmann Sam - Das Kinospecial

GB 2020, 49 Min. Regie: Jerry Hibbert, Gary Andrews

Empfohlen ab 5 Jahren.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] BRIXEN

Vor mir der Süden

DE/IT 2020, 117 Min. Regie: Pepe Danquart.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

ven 25-26.02.22 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives

IN CASA DEL GIUDICE

Commedia da salotto | Atto unico di Marcello Isidori

"LA FILODRAMMATICA DI LAIVES"

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it





ph. Loup-William Théberge



ph. Cositore



ph. Ripani Young Group



mn dance company

InDanza.22

Tanzsaison in Bozen, Rovereto und Trient

Die regionale Tanzsaison "InDanza.22", die vom Trienter Kulturzentrum S. Chiara in Trient, Rovereto und Bozen angeboten wird und die künstlerische Handschrift von M° Renato Zanella trägt, bietet bis Mitte Mai ein abwechslungsreiches Programm an herausragenden Ensembles, jungen Talenten, zeitgenössischen Choreografien und großen Klassikern. Nach dem Auftakt im Januar lädt der Tanz noch 2x ans Stadttheater Bozen (Beginn je 20.30 Uhr). Am **22. Februar** verweben sich in **Machine de Cirque** Tanztheater, Zirkuskunst, Comedy und Poesie zu einem furiosen Spektakel für die ganze Familie. Freunde des klassischen Tanzes kommen am **29. März** auf ihre Kosten: Daniele Cipriani Company zeigt eine getanzte Interpretation von Bizets Opernklassiker **Carmen** mit Choreografie von Amedeo Amodio. In Trient und Rovereto sind u.a. **Repele & Riva**, **Gandini Juggling**, **Hervé Koubi** und Tanzikone **Alessandra Ferri** zu sehen.

Stagione di danza a Bolzano, Rovereto e Trento

La prima parte della stagione regionale "inDanza.22" curata dal M° Renato Zanella per il C. S. C. Santa Chiara offre un cartellone ricco per gli amanti della danza ospitando a Trento, Rovereto e Bolzano grandi eccellenze, giovani ed emergenti talenti, spettacoli contemporanei e danza classica. Dopo l'apertura a gennaio ci saranno ancora due spettacoli al Teatro Comunale di Bolzano (ore 20.30). Danza, circo, comicità e poesia sono gli ingredienti dello spettacolo che martedì **22 febbraio** farà tappa nel capoluogo altoatesino in uno spettacolo per tutta la famiglia e che vedrà sul palco gli irresistibili **Machine de Cirque**. Altro appuntamento imperdibile è previsto per il **29 marzo** e l'intramontabile classico "**Carmen**" di Bizet, firmata per l'occasione dal celebre coreografo **Amedeo Amodio**. A Trento e Rovereto invece fra l'altro **Repele & Riva**, **Gandini Juggling**, **Hervé Koubi** e **Alessandra Ferri**, icona della danza italiana.

inDanza.22

G E N N A I O • M A G G I O

Bolzano • Teatro Comunale
mercoledì 19 gennaio 2022 . ore 20.30
BALLETTO DI ROMA
ASTOR
un secolo di Tango

Trento • Teatro SanbàPolis
martedì 25 gennaio 2022 . ore 21.00
Rovereto • Auditorium Fausto Melotti
giovedì 27 gennaio 2022 . ore 21.00
COMPAGNIA ZAPPALÀ DANZA
PATRIA

Rovereto • Auditorium Fausto Melotti
venerdì 11 febbraio 2022 . ore 21.00
Trento • Teatro SanbàPolis
domenica 13 febbraio 2022 . ore 21.00
RIVA & REPELE
LILI ELBE SHOW

Bolzano • Teatro Comunale
martedì 22 febbraio 2022 . ore 20.30
MACHINE DE CIRQUE
MACHINE DE CIRQUE SHOW

Bolzano • Teatro Comunale
martedì 29 marzo 2022 . ore 20.30
DANIELE CIPRIANI ENTERTAINMENT
CARMEN

Trento • Teatro Sociale
martedì 5 aprile 2022 . ore 20.30
GANDINI JUGGLING
LIFE

Rovereto • Auditorium Fausto Melotti
mercoledì 20 aprile 2022 . ore 21.00
Trento • Teatro SanbàPolis
venerdì 22 aprile 2022 . ore 21.00
MN DANCE COMPANY
DE-SET

Trento • Teatro Sociale
mercoledì 27 aprile 2022 . ore 20.30
ALESSANDRA FERRI
L'HEURE EXQUISE

Trento • Teatro Sociale
mercoledì 11 maggio 2022 . ore 20.30
KOUBI HERVE
CE QUE LE JOUR DOIT À LA NUIT

DIREZIONE ARTISTICA
RENATO ZANELLA

in collaborazione con

Centro Servizi Culturali S. Chiara
Trento, Via S. Croce 67
www.centrosantachiara.it

Numero Verde
800-013952
f i t i



GRUPPO
**DANZA
TANZA
NET**
TRENTINO-AUTONOME SÜDTIROL

FONDAZIONE
TEATRO COMUNALE
E AUDITORIUM
BOLZANO
STIFTUNG
STADTHEATER UND
KONSTHAUS
BOZEN

© ASH photo copyright



Il direttore sudcoreano Min Chung



Kent Nagano dirigerà l'Orchestra Haydn il 19 febbraio

Grandi direttori e solisti per la Haydn

In febbraio l'Orchestra regionale propone vari concerti di grande spessore

Un febbraio all'insegna della musica classica che vedrà come protagonisti direttori, orchestre e solisti di un alto profilo qualitativo.

Le proposte di febbraio, nel panorama concertistico della nostra provincia, si presentano sotto il segno dei Paesi dell'Estremo Oriente. Avremo infatti l'opportunità di ascoltare capolavori romantici quali l'Ouverture dal "Franco cacciatore" di Carl Maria von Weber e la Sinfonia n. 9 in do maggiore, detta "La Grande", di Franz Schubert, dirette dal sudcoreano **Min Chung**, di recente nominato direttore ospite principale dell'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento, con la quale ha effettuato una tournée in Asia nel 2019. Inoltre, sempre nel cartellone della stagione sinfonica della Haydn, troviamo il direttore di origini nipponiche **Kent Nagano**, noto anche per aver diretto e registrato i lavori orchestrali di Frank Zappa con la London Symphony Orchestra.

Nagano, cresciuto negli Stati Uniti, è attualmente direttore musicale dell'Opera di Amburgo. A Bolzano sarà impegnato nella direzione di un variegato programma comprendente opere quali la notevole "Sieben Worte" di Sofija Gubajdulina, composta per violoncello, bayan e archi nell'esecuzione di Michele Marco Rossi al violoncello e di Samuele Telari al bayan, un tipo particolare di fisarmonica cromatica a bottoni di origine



ph: Giulia Papetti

Il direttore Ottavio Dantone

russe, accompagnati dagli archi della Haydn. Completano il programma della serata la Sinfonia in fa diesis minore "Degli addii" di Joseph Haydn e "O Nata Lux", brano commissionato dalla Fondazione Haydn al giovanissimo compositore argentino Alex Nante, che sarà eseguito in prima assoluta. Infine, sempre nella stagione sinfonica della Haydn, un ulteriore concerto di grande interesse che comprende l'esecuzione di opere classiche e romantiche come la Sinfonia n. 104 in re maggiore di Joseph Haydn e la Sinfonia n. 5 in si bemolle di Franz Schubert, dirette da **Ottavio Dantone**, alle quali bisogna aggiungere l'Ouverture della "Olympie" di Joseph Martin Kraus, compositore bavarese che ebbe grande successo in Svezia, conosciuto come il "Mozart svedese". Infatti Kraus visse una vita molto breve, come il grande salisburghese, in quanto morì a Stoccolma a soli trentasei anni.



La violoncellista Julia Hagen

All'insegna del romanticismo il programma del duo formato da **Julia Hagen** al violoncello e da **Annika Treutler** al pianoforte, che nell'ambito della stagione concertistica della Società dei Concerti di Bolzano eseguirà, presso il Conservatorio "Claudio Monteverdi" di Bolzano, musiche di Robert Schumann (Fantasietuecke op.73 e Adagio e Allegro op.70) e le Sonate per violoncello e pianoforte di Felix Mendelssohn Bartholdy (Sonata n.1 op.45 e n. 2 op.58, rispettivamente in si bemolle maggiore e in re maggiore). Sempre a Bolzano, questa volta presso l'Auditorium in via Dante, il secondo appuntamento mensile proposto dalla Società dei

Il soprano Regula Muehleemann si esibirà il 27 febbraio

Concerti che prevede l'esibizione del soprano **Regula Muehleemann** accompagnata dall'Accademia d'Archi di Bolzano diretta da **Umberto Benedetti Michelangeli**, figlio dell'omonimo violinista e nipote di Arturo Benedetti Michelangeli. Il programma comprende celeberrime musiche di Mozart, tra le quali la Sinfonia in fa maggiore K 75 e la Sinfonia n. 40 in sol minore K 550, arie da "Le nozze di Figaro", "Don Giovanni" e dal "Ratto dal Serraglio" così come dalle opere "Alessandro" e "Serse" di Haendel e dall'"Orfeo ed Euridice" di Gluck.

[Gregorio Bardini]

SELEZIONE MUSICA CLASSICA FEBBRAIO 2022

ORCHESTRA HAYDN –
STAGIONE SINFONICA
07.02 ore 20.00

Min Chung, direttore
musiche di C.M. von Weber, F. Schubert
Merano, Kurhaus
www.haydn.it

ORCHESTRA HAYDN –
STAGIONE SINFONICA
08.02 ore 20.00

Min Chung, direttore
musiche di C.M. von Weber, F. Schubert
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

CHRISTOPH POPPEN QUARTET
14.02 ore 20.00

Musiche di F. Schubert, F. Mendelssohn
Bartholdy, W. A. Mozart
San Michele (Appiano), Castello Reinsperg
Tel. 0471 053800 info@ticket.bz.it

STAGIONE DELLA SOCIETÀ
DEI CONCERTI
14.02 ore 19.30

Julia Hagen, violoncello
Annika Treutler, pianoforte
musiche di R. Schumann,
F. Mendelssohn,
Bolzano, Conservatorio
konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN –
STAGIONE SINFONICA
15.02 ore 20.00

Ottavio Dantone, direttore
musiche di J.M. Kraus,
J. Haydn, F. Schubert
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

ORCHESTRA HAYDN –
STAGIONE SINFONICA
19.02 ore 20.00

Kent Nagano, direttore
musiche di S. Gubajdulina,
J. Haydn, A. Nante
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

STAGIONE DELLA SOCIETÀ
DEI CONCERTI
27.02 ore 18.00

Regula Muehleemann,
Soprano
Accademia d'archi di Bolzano
**Umberto Benedetti
Michelangeli**, direttore
musiche di W. A. Mozart,
G. F. Haendel, C. W. Gluck,
Bolzano, Auditorium
konzertverein.org



ph: Ruben Hollinger

Die Physiker reisen nach Afrika

Kurzer Monat – lange Theaterabende: im Februar geht es hoch her

Zeitgenössische Perlen und Klassiker des 20. Jahrhunderts, gepaart mit einer gehörigen Portion Kabarett: was will man mehr? Der Februar glänzt mit einem vielversprechenden Programm.

Mächtig ins Zeug legt sich die **Dekadenz Brixen**, die im hauseigenen Kulturkeller allerhand auf die Bühne bringt. Gleich zu Beginn, am 4. Februar, stehen die Schweizer von **InterroBang (i.B. oben)** mit **Im Garten Reden** an, wobei der Titel maßlos untertreibt, schließlich parlieren Manuel Diener und Valerio Moser nicht nur vor sich hin: mit Gesang, Tanz, Rap und viel Körpereinsatz führen sie uns durch die Menschheitsgeschichte, den kleinen Alltag und ihre eigenen Leidensepisoden. Und das Publikum soll ihnen bei der Suche nach göttlicher Inspiration helfen. Aber falsch machen kann man dabei eh nichts, denn die Erkenntnis lautet: Scheitern ist geil.

Weiter geht's mit **Roland Düringer** und **Africa Twinis** (20.02.). Um die Handlung zu begreifen, müssen wir zurückreisen in das Jahr 1986, als zwei Freunde beschlossen, mit ihren Motocross-Rädern vom Hornewald aus nach Afrika zu reisen. Doch technische Probleme machten dem Unterfangen den Garaus und es folgte die Einsicht: „Dakar is ned ums Eck.“ Gut 30 Jahre später wollen es die inzwischen gestandenen Männer nochmal versuchen. Wird es ihnen diesmal

Roland Düringer will nach Afrika, aber wie?



ph: Ernesto Gelles

gelingen? PS: Sollten Sie Roland Düringer in der Dekadenz verpassen, ist das nur halb so schlimm, denn am 18. und 19. Februar ist er im Carambolage zu Gast. Den Abschluss des Brixner Reigens bildet das surreale Zirkustheater **Genesis** (23., 25., 26.02., Regie: Matteo Spiazzi). Mit diesem Stück bringen **Dada Zirkus** ihre eigene Version der Schöpfungsgeschichte auf die Bühne. Livemusik, Akrobatik, Puppenspiel und Jonglage präsentieren ein Gesamtkunstwerk zwischen Humor und Poesie, bizarr und clownesk, bei dem die drei männlichen Protagonisten nach zahlreichen Misserfolgen ihren ureigenen Machtdrang in Frage stellen.

Mit sich selbst hadert auch Nicolas, der in Florian Zellers **Der Sohn** mehr schlecht als recht mit dem Erwachsenwerden zurechtkommt. Das **Südtiroler Kulturinstitut** bringt das Stück des französischen Erfolgsautors nach Südtirol, als Gastspiel des St. Pauli Theaters Hamburg (9.02. Forum Brixen, 10.02. Stadttheater Meran). Auf Nicolas war immer Verlass, doch nun schwänzt er die Schule und findet sich unmöglich mit der Trennung der Eltern ab. Sein Vater, der gerade eine neue Familie gegründet hat, will sich seiner annehmen, doch das macht es nicht einfacher – ganz im Gegenteil. Berührend und zugleich komisch widmet sich Regisseur Ulrich Waller dem Erzählstoff und behandelt dabei fundamentale Themen wie Depression und Selbstmord.

Im Bozner Waltherhaus steht ein moderner Klassiker auf dem Programm: Friedrich Dürrenmatts **Die Physiker** (16.-17.02., Regie: Abdullah Kenan Karaca). Das Stück spielt in einem Schweizer Sanatorium. Hier versteckt sich der geniale Physiker Möbius vor der Welt, gemeinsam mit zwei weiteren Mitpatienten, die sich als Newton und Einstein ausgeben. Doch dann werden plötzlich die Krankenschwestern der drei „Physiker“ ermordet. Obwohl die Täter von vornherein feststehen, beißt sich Kommissar Voß am Wahnsinn der Verdächtigen die Zähne aus. In Dürrenmatts 1962 uraufgeführten Komödie ist nichts wie es scheint, aber eines ist gewiss: Die Spezies Mensch manövriert sich mit ihrer Unzurechnungsfähigkeit in die Selbstausrottung.



Dada Zirkus bespielen mit Genesis die Bühne



Der Sohn, von Erfolgsautor Florian Zeller

Mit den Tiefen und Hoffnungsschimmern der Geschichte befassen sich die **Vereinigten Bühnen Bozen**. **Die Weiße Rose** ist eine Produktion des VBB-Jugendtheaterclubs, gemeinsam mit Autorin Jutta Schubert und Regisseur Philipp Jescheck (ab 12.02.). München 1942: einige Studierende formieren eine Widerstandsgruppe, um sich aktiv gegen das menschenverachtende Vorgehen des Nationalsozialismus einzusetzen. Als Sophie und ihr Bruder Hans Scholl in der Uni Flugblätter auslegen, werden sie entdeckt und verhaftet. In den Verhören nehmen sie die ganze Verantwortung auf sich, um so den Rest der Gruppe zu schützen – mit tragischen Folgen. Gemeinsam mit



„Die Physiker“ von Dürrenmatt sind ein moderner Klassiker

Südtiroler Jugendlichen widmet sich der Regisseur der Aufarbeitung dieses Stoffs. Woher nehmen die Mitglieder der Weißen Rose den Mut, um sich dem System zu stellen? Und was bedeuten Worte wie Widerstand und Protest heute, 100 Jahre nach Sophie Scholls Geburtsjahr?

Das **Carambolage Bozen** steht im Februar ganz im Zeichen des Kabarett. Den Auftakt bildet **Stefan Waghübinger** mit **Ich sag's jetzt nur zu Ihnen...** (9.-10.02.). In seinem Soloprogramm läuft er gegen Türen, begegnet Plüscheliefanten, antiken Göttern und sich selbst beim Monopoly. Dabei geht es um die wirklich wichtigen Dinge im Leben und darum, warum es so viel davon gibt und wir stets so wenig davon haben. Manchmal böse, aber immer irrsinnig komisch, zynisch und zugleich warmherzig: Das sind Attribute, die man mit dem österreichischen Kabarettisten verbindet.

Weiter geht es mit **Alfred Dorfer**, ebenfalls aus Österreich, dessen Programm den vielsagenden Titel **und...** trägt (24.-25.02.). Ein Umzug hat das Leben von Dorfers Bühnenfigur durcheinandergebracht. Wie soll es weitergehen? Beim Aufräumen kommt er auf unerwartete Gedanken, stellt fundamentale Fragen und schüttelt dabei stets neue Pointen aus dem Ärmel. Das Soloprogramm zeigt Momentaufnahmen des Aufbrechens und Ankommens, und präsentiert ungewöhnliche Zusammenhänge zwischen realen und erdachten Alltagsphänomenen. Bei aller Leichtigkeit verliert Dorfer nie den Blick für die

Wirklichkeit: eine temporeiche und inhaltlich sehr komplexe One-Man-Show.

Frei nach dem Erfolgsroman von Daniel Glattauer, zeigt das **Theater in der Altstadt Meran** ab 4. Februar **Gut gegen Nordwind** (Regie: Alexander Varesco). Emmi will ein Zeitschriftenabonnement kündigen, doch ihr Schreiben landet fälschlicherweise bei Leo: ein spontaner Briefwechsel beginnt. Von Neugier getrieben erschaffen sich die beiden ihre eigene Welt, in der eine humorvolle Freundschaft ebenso Platz findet wie lustvolles

Verlangen. Jede Zeile verstärkt die Sehnsucht nach einem Treffen, aber ist die Anonymität nicht das Salz in ihrem aufregenden Liebesdialog? Eine zarte Geschichte über eine unstillbare Sehnsucht.

[Adina Guarnieri]



Stefan Waghübinger in der Carambolage

Alfred Dorfer präsentiert eine One-Man-Show



Un mese ricco di spettacoli

Cartellone teatrale fittissimo, sperando che il Covid non interferisca

Ai tanti disagi e difficoltà provocate dalla pandemia, la cultura dello spettacolo risponde con un atteggiamento costruttivo e marcatamente positivo, tanti e di qualità risultano i titoli degli spettacoli che si leggono nelle locandine dei teatri provinciali.

Al **Teatro Comunale di Bolzano** prosegue la ricca stagione curata dal Teatro Stabile con una serie di interessanti appuntamenti a partire da *Lo zoo di vetro* di Tennessee Williams (5 febbraio h. 20.30), dramma fortemente autobiografico, reso noto anche dal film diretto da Paul Newman nel 1987, incentrato sulla figura di una madre abbandonata dal marito che affronta i timori e le difficoltà legate al desiderio di assicurare un futuro sereno ai suoi tre figli.

Si annuncia di grandi emozioni *Se questo è un uomo* che Valter Malosti, attore e regista, ricava direttamente dall'omonimo romanzo di Primo Levi del quale ricorre il centenario della nascita (10 e 12 febbraio h. 20.30, l'11 h. 19, il 13 h. 16). Costruito su una moltitudine di registri espressivi e narrativi, il progetto scenico è così spiegato dal suo ideatore: "Volevo creare un'opera che fosse scabra e potente, come se quelle parole apparissero scolpite nella pietra. [...] Una sorta di installazione d'arte visiva più che una classica messa in scena teatrale".

Con *Sorelle* del pluripremiato drammaturgo e regista francese Pascal Rambert, novità assoluta per le platee italiane, si confrontano due grandi attrici – Sara Bertellà e Anna Della Rosa – alle prese con un dialogo fitto e aspro in cui si fronteggiano in una sorta di spietata

"Lo zoo di vetro", il 5 febbraio al Comunale di Bolzano



resa dei conti, dagli amori contesi alle disparità di trattamento del padre, dai dispetti risalenti al tempo dell'infanzia agli orientamenti sessuali (15 febbraio h. 20.30).

Altro qualificato esponente del teatro contemporaneo è Hanif Kureishi con *The Spank*, nome del pub londinese in cui si trovano abitualmente due amici di lunga data che, tra una birra e l'altra, si scambiano racconti e opinioni, dalle banalità quotidiane alle teorie dei massimi sistemi, fino a quando una sciocchezza produce effetti devastanti nel loro rapporto. La regia compete a Filippo Dini, anche in scena con Valerio Binasco (17 e 19 febbraio h. 20.30, il 18 h. 19, il 20 h. 16).

Geppy Gleijeses e Maurizio Micheli sono i protagonisti di *Servo di scena* di Roland Harwood (24 e 26 febbraio h. 20.30, il 25 h. 19, il 27 h. 16): manifesto dell'amore per il teatro, la commedia affronta con tono ironico le rocambolesche vicende, tra palcoscenico e camerini, di una precaria e spericolata compagnia di provincia che recita il repertorio shakespeariano al tempo dei bombardamenti nazisti sull'Inghilterra. Infine nella Sala è presentato, nell'ambito della rassegna Wordbox, *Mino-tauropatia* di Valeria Patota (giorni 17-20 h. 18).

Il **Teatro Comunale di Gries** ospita, per il festival Il Mascherone (6 febbraio h. 16.30), *Le mirabolanti fortune di Arlecchino* della compagnia La Trappola di Vicenza. Si tratta di una divertente e allegra rievocazione della Commedia dell'Arte e della vita quotidiana degli attori dell'epoca. Di rilievo è *Le Gattoparde* di Nina's Drag Queens, spettacolo rumoroso e danzante in cui si intrecciano letteratura e canzonetta, barocco siciliano e pop scatenato animato dalle misteriose interpreti dai tratti maschili e femminili che forse assurgono a nuove figure alla vigilia di un cambiamento epocale (rassegna Corpi eretici, 18 febbraio h. 20.30).

Non mancano di interesse gli spettacoli al **Teatro Cristallo**, a partire da *Reti#*, drammaturgia e regia di Francesco Ferrara e Salvatore Cutrì che raccontano



ph: Luca Del Pia
Sara Bertelà e Anna Della Rosa in "Sorelle"



Geppy Gleijeses e Maurizio Micheli in "Servo di scena"



ph: Luigi De Palma
"The Spank", in scena dal 17 al 20 febbraio al Comunale

Leo Gullotta in "Bartley lo scrivano"



cosa succede ai migranti che cercano di superare la frontiera bosniaco-croata (9 e 10 febbraio h. 21). Si prosegue con *Bartley lo scrivano* di Francesco Niccolini: liberamente ispirato all'omonimo racconto di Melville si avvale della partecipazione di Leo Gullotta nelle vesti del protagonista (14 febbraio h. 21, poi al Forum di Bressanone il giorno 15 h. 20.20, all'Haus der Kultur Michael Pacher di Brunico il 16 h. 20.30, al Teatro Comunale di Vipiteno il 17 h. 20.30 e infine al Teatro Puccini di Merano il 18 h. 20.30, dove il giorno 22 è in programma anche *La vita davanti a sé* con Silvio Orlando). Per i bambini il Cristallo propone *Naso d'argento* della Compagnia Progetto g.g. La protagonista Lucia, assunta dalle fiabe di Calvino, smaschera gli inganni del cattivo giocando con le sue bugie (19 febbraio h. 16.30). Per un pubblico adulto è *La sbetega sorada* di David Conati che impagina una storia sulle

avventure a lieto fine di un erede impegnato ad entrare in possesso delle terre paterne (Associazione Artistica Teatro Prova, 20 febbraio h. 18.30).

Prosegue al Teatro Gino Coseri di Laives il Concorso Nazionale del Teatro Dialectale Stefano Fait con due allestimenti: nella tragicommedia di Davide Stefanato un defunto burbero contadino ha la possibilità di ritornare sulla terra per *Ancora sei ore* affrontando questioni legate alle sue eredità contese (Compagnia Amici del Teatro di Piagina, 18 febbraio h. 20.45); *In casa del giudice* di Marcello Isidori si sviluppa intorno all'incontro tra un padre e un figlio dimenticato che prima provoca uno scontro molto acceso per poi rivelarsi fondamentale per i corrispettivi cambiamenti (Filodrammatica di Laives, 26 febbraio h. 20.45, il 27 h. 16.30).

[Massimo Bertoldi]

42^{MO} CONCORSO NAZIONALE DEL TEATRO DIALETTALE STEFANO FAIT

Teatro dei Filodrammatici
"Gino Coseri" - Laives (BZ)



25-26.2.22 > ore 20.45
**SERATA DI PREMIAZIONE
CONCORSO**



"La Filodrammatica di Laives"

IN CASA DEL GIUDICE

Commedia da salotto

Atto unico di Marcello Isidori

Regia di Roby De Tomas

www.teatrofilolaives.it - 0471 952650
366 6606396 - info@teatrofilolaives.it

Die Frau mit den vielen Gesichtern

Zwischen Lippenstift, Lockenwicklern, Bebop und Rock'n'Roll: Gudrun Pichler

Gesichter sind sozusagen ihr Beruf, und auch privat hat sie viele Facetten: Die Rede ist von Gudrun Pichler aus Bozen. Seit 1998 ist Pichler in Südtirols Theaterszene als Maskenbildnerin tätig.

Eigentlich begann ihre berufliche Karriere in einer Anwaltskanzlei. Sehr bald jedoch merkte Gudrun Pichler, dass sie sich für den Job im Sekretariat nicht geeignet fühlte. Immer schon stand sie dem Theater nahe; die Theaterszene erlebte in den 1990-er Jahren in Südtirol einen regelrechten Aufschwung. Das Stück „Krach im Hause Gott“ unter der Regie von Rudi Ladurner, das in der Bozner Carambolage aufgeführt wurde, war wie eine Initialzündung für die damals 22-Jährige, wie sie heute sagt: „Da wusste ich, dort will ich hin.“

Frau Pichler, wie wird man Maskenbildnerin?

Es gibt verschiedene Möglichkeiten der Ausbildung in Deutschland, aber auch in Italien. Ich habe das Beauty Center of Milan besucht, eine Schule für Maskenbildner/-innen und Kosmetiker/-innen. Entgegen eines gängigen Irrglaubens handelt es sich um zwei verschiedene Berufsbilder. Ich habe dort das Schminken und Frisieren für jeden Anlass, ob Hochzeiten, Fotoshootings, Film oder Theater gelernt. Dort lernt man, wie man Make-up und auch Haare oder Perücken gezielt einsetzt, um die Rollenfigur in einem Theaterstück so wirken zu lassen, wie der Regisseur es sich wünscht. Auch das Schminken von Spezialeffekten wie etwa Wunden wird einem beigebracht. Anschließend habe ich ein Jahr lang die Friseurakademie in Bozen besucht und eine Fortbildung für Spezialeffekte in Berlin absolviert.

Wie steht es um den Nachwuchs in der Theaterszene?

Was die heutige Jugend betrifft, so denke ich, dass sie



Im Stil der 50-er: Pichler ist ein großer Elvis-Fan

sehr in der digitalen Welt verankert ist. Aber ich sehe auch, dass es beispielsweise im Theater in der Altstadt in Meran, wo ich tätig bin, immer wieder Praktikantinnen und Praktikanten gibt, die dem Theater dann beruflich erhalten bleiben. Ältere Kolleginnen gehen in Pension, aber da kommen schon junge nach.

Welche Eigenschaften sollte eine Maskenbildnerin haben?

Das Um und Auf, denke ich, ist ein gutes Vorstellungsvermögen. Beim Gespräch mit dem Regisseur sollte man schon eine gewisse Vorstellung und Ideen im Kopf haben, die sich dann bei den Proben verfestigen.

Auch handwerkliche Fähigkeiten sollte man mitbringen und ein Gespür für Farben. Meine persönliche Erfahrung ist, dass es den Regisseuren wichtig ist, wenn die Maske sich gut ins Gesamtbild einfügt. Mit Kleinigkeiten halten sie sich nicht auf, daher ist die Zusammenarbeit mit den Kostümbildnern umso wichtiger. Ein Schauspieler kann leichter in seine Rolle schlüpfen, wenn auch die Maske die Figur respektiert, die er darstellen soll. Dazu trägt natürlich auch die richtige Frisur bei.

ph: Gudrun Pichler



Gudrun Pichler bei der Arbeit

Haben Sie denn einen so großen Perückenfundus?

Ich kann auf eigene Perücken zurückgreifen. Aber hochwertige, natürliche Perücken für Theaterproduktionen muss ich mieten, da in Südtirol keines der Theater einen Fundus bzw. eine Werkstatt besitzt, in der Perücken hergestellt werden. Es gibt Verleihe beispielsweise in Rom oder in Turin.

Ist Ihnen schon mal etwas Verrücktes passiert?

Ich musste einmal eine historische Figur schminken, deren Darsteller volles, langes Haar hatte. Er sollte eine Glatze und einen Haarkranz erhalten. Das musste alles in Kleinarbeit von Hand aufgeklebt werden. Während der Vorstellung bemerkte ich, dass am Hinterkopf dunkle Schatten waren – die Glatze drohte aufzubrechen! Da habe ich schon geschwitzt. Hinterher kam heraus, dass die Firma bei der Herstellung des Hautklebers das Bindemittel vergessen hatte. Das wäre beinahe schiefgegangen.

Welchen privaten Interessen gehen Sie nach?

Oh, da gibt es einige. Ich habe einen großen Hang zu den 1940-er und 1950-er Jahren und kleide mich auch so. Die Kleider bekomme ich im Internet oder

Gudrun Pichler, freiberufliche Maskenbildnerin

- Tätig seit 1998
- Maske für Theater, Film und Fernsehen
- Kontakt: 335 8114111, gupimaske@gmail.com

auf Vintage-Messen. Seit 15 Jahren fahre ich im Sommer nach Senigallia bei Ancona zu einem Festival der 1940-er und 1950-er. Da decke ich mich immer mit einschlägiger Musik ein (*lacht*). Ich schaue mir sehr gerne Filme aus dieser Zeit an, besonders amerikanische Musicals. Ich bin ein riesiger Elvis-Fan, höre seine Musik und schaue mir seine Filme an. Überhaupt spielt die Musik eine sehr wichtige Rolle in meinem Leben. Außerdem sammle, bastle und stricke ich gerne. Ach ja, und Steptanz und Bauchreden habe ich auch gelernt. Eigentlich wollte ich vor Kurzem auch beruflich mal was anderes machen, aber der Lockdown war eine willkommene Auszeit für mich, in der ich aufatmen und mich erholen konnte. Jetzt macht mir mein Beruf wieder Freude.

[Sibylle Finatzer]

Leo Gullotta porta in Alto Adige lo scrivano

Intervista al noto attore siciliano protagonista del racconto di Melville

Nella spietata Wallstreet, in uno studio di avvocato dove governa una burocrazia insensata, Bartleby è stato assunto come copista. Impiegato diligente, d'un tratto decide di interrompere la sua acquisizione opponendo soltanto una breve ma definitiva frase di diniego.

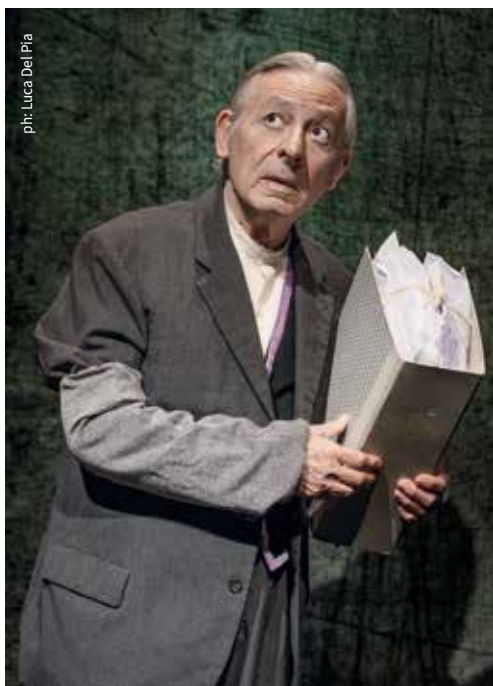
È questa, in poche parole, la trama di *Bartleby lo scrivano*, che Leo Gullotta porterà a Bolzano, Bressanone, Brunico, Vipiteno e Merano assieme alla compagnia dell'Arca Azzurra e per la regia di Emanuele Gamba. Abbiamo incontrato il famoso attore siciliano.

Quale opinione ha del personaggio che porta in scena?

Ho un'alta considerazione di Bartleby, un personaggio che mi è molto vicino, un uomo che sceglie la resistenza non violenta per sovvertire l'ordine della società. Il racconto di Melville mi ha subito affascinato e la riduzione teatrale di Nicolini mi ha poi spinto a dare il massimo nei confronti di questo scrivano. Bartleby è un alieno che sta al di fuori di qualsiasi classificazione, oltre l'essere buono, cattivo, amabile, reo, povero. Poco dopo essere stato assunto in un ufficio, si trincerava dietro la frase "avrei preferenza di no", una sentenza che di epoca in epoca può assumere differenti significati e che anche in questo momento storico mostra la sua efficacia. Così facendo si pone al centro di una passività totale, opponendo una resistenza che diventa filosofia di vita. La sua scelta è molto precisa e dà luogo a una situazione kafkiana, che manderà all'aria il peso delle cose e della vita.

Un atteggiamento quasi urticante...

Quando gli spettatori scopriranno le ragioni di Bartleby, sarà troppo tardi. Il suo silenzio inspiegabile avrà



ph: Luca Del Fra

Leo Gullotta nei panni dello scrivano Bartleby

ormai turbato gli animi di tutti e sarà riuscito a sovvertire la quiete della società, i colleghi del suo ufficio e un titolare accogliente e disponibile. Al pubblico non potrà non venire in mente l'infinita tolleranza di oggi opposta alle violenze verbali, le questioni politiche e il tran tran della cosa pubblica che non sa gestire l'esistenza dei cittadini. È evidente quanto il testo di Melville sia esemplare per noi che subiamo l'imperativo di correre, produrre, competere e rischiare l'incomunicabilità. Ciò è stato vero per tutto il '900 e continua ad esserlo anche oggi. In un primo momento, di fronte alla stranezza di Bartleby, gli spettatori sorrideranno sicuramente, ma poco a poco tutti vivranno emozioni condivise e, di scena in scena, la commozione provo-

cata dalla presenza dei fantasmi di ognuno che il testo è in grado di evocare.

Lei crede di aver avuto sempre il coraggio di cui ha avuto bisogno?

Non credo si tratti di coraggio, ma di decisioni prese serenamente assecondando la persona per bene che credo di essere. Penso di aver visto le cose della vita con la luce naturale che l'esistenza ti dona, nulla di straordinario. Ho però coltivato l'ormai raro piacere dell'indignazione.

Crede che il teatro sia ancora in grado di richiamare l'attenzione della gente?

In questo momento cinema e teatro sono in grande doloranza, perché la politica non conosce la "macchina dello spettacolo". Non solo siamo stati gli ultimi a rientrare al lavoro dopo due anni, abbiamo anche ricevuto pochissimo aiuto, come se il nostro fosse un settore minore. Il teatro è però comunità, emozione condivisa, vicinanza. I teatri devono rimanere aperti, ma troppe sono le chiusure che alimentano una gravissima crisi sociale, oltre che culturale.

Mi riferisco al tema dell'omosessualità. Pensa che l'argomento debba essere ancora soltanto sussurrato?

I giovani di oggi hanno passato la linea del silenzio, sono liberi e sostanzialmente tranquilli. Le fasi e i pen-

sieri del passato hanno permesso loro ora di potersi dichiarare in maniera assolutamente disinvolta, anche se non mancano le eccezioni. Soltanto nel 2019, il mio compagno e io siamo convoluti in un'unione civile, ma è da ben 43 anni che condividiamo la nostra vita. Perché ci è voluto tutto questo tempo? Due persone che si amano sono famiglia, non c'è nulla da aggiungere, ogni discussione in merito è deviante. Il problema è la politica che è vecchia.

Lo è anche il teatro italiano?

Il nostro teatro sa rinnovarsi, è in una fase di grandi esperimenti e ci sono realtà molto interessanti, soffre però della "arte di arrangiarsi" tipicamente italiana. La politica non se ne interessa seriamente, moltissimo è lasciato al caso. Rammarica pensare che tutto questo accada nel Paese culla di teatro, melodramma, lirica, letteratura, scrittura e pittura. Senza dimenticare la massiccia burocratizzazione che si è insinuata in ogni settore della vita.

Chi non dovrebbe venire a vedere il suo spettacolo?

Tutti dovrebbero venire, per farsi la loro idea, accettare o non accettare quanto portiamo in scena, fa parte del gioco. I teatri devono essere vissuti, offrirsi alla comunità, essere luogo in cui indignarsi, essere felici, sorridere, gridare assieme, perché solo assieme si può fare qualcosa. Da soli non si va da nessuna parte. [M.S.]

"Bartleby lo scrivano" sarà in scena in diversi teatri dell'Alto Adige



Im Bann der tiefen Töne

Die Jazz-Bassistin Ruth Goller im Gespräch

Ruth Goller wollte Musik machen – mit 18 Jahren zog sie deswegen nach London und studierte an der renommierten Middlesex University. Nun tourt sie mit ihrer Band und dem Album „Skylia“ durch Großbritannien, das „The Guardian“ zu den zehn besten Jazzalben des vergangenen Jahres zählt.

Warum bist du im Alter von 18 Jahren nach London gezogen?

Musik faszinierte mich immer schon – während meiner Schulzeit habe ich auch in verschiedenen Bands gespielt und mir war rasch klar, dass ich Musik studieren möchte. Wo, wusste ich nicht, bis ich durch einen Bekannten von einer Musikschule in London erfahren habe, rein zufällig. Also habe ich kurzerhand dort angerufen und wurde für einen einjährigen Anfängerkurs aufgenommen. In dem Jahr war ich täglich etwa zehn Stunden an der Schule, lernte viel über Harmonielehre, probierte mich in unterschiedlichen Genres aus und entwickelte bald eine Vorliebe für Jazz und improvisierte Musik.

Der Bassist von Deep Purple Roger Glover, der ehemalige Schlagzeuger der Babyshambles Adam Ficek und der Musiker Adam Ant studierten schon an der Middlesex University, genauso wie später dann du ...

... und es war eine fabelhafte Zeit. Ich habe so viele Menschen getroffen, die dieselbe Musik wie ich machen wollten, und konnte so in diese Szene eintreten. Ohne mein Studium wäre das für mich in einer Großstadt wie London ungleich schwieriger gewesen.



ph: Ruth Goller

Eine wichtige Inspirationsquelle ist für Ruth Goller die Natur

Als Bassistin spielst du die tiefen Töne – woher rührt deine Faszination daran?

Immer schon empfand ich höhere Töne etwa von Geige oder Klarinette als zu laut. Gerade auch charakterlich passen die tieferen Töne wesentlich besser zu mir – ich bin bodenständig und auch gerne im Hintergrund, halte die Gruppe zusammen, genauso wie der Bass in einer Band Melodie und Rhythmus zusammenhält. Klar, mit meiner Band stehe ich auch im Vordergrund, aber wir sind im Trio gleichberechtigt, es gibt keine Frontwoman und auf der Bühne fühlt es sich auch nicht so an, als stünde ich im Zentrum der Aufmerksamkeit.

„The Guardian“ zählt dein Album „Skylia“ zu den zehn besten Jazzalben des vergangenen Jahres. Was macht es so besonders?

Das zu beurteilen, ist für mich natürlich nicht einfach, weil ich gar nicht objektiv sein kann. Häufig bekomme ich die Rückmeldung, dass der Sound so noch nie ge-

hört worden sei – vor allem deshalb, weil ich viel durch Improvisation geschaffen habe. Drei Stimmen und ein elektrischer Bass, zudem verwende ich für den Bass bei jedem Song eine andere Tonart – auch das ist neu und unkonventionell.

Es fällt schwer, dein Album einem bestimmten Genre zuzuordnen – was hat dich inspiriert?

Nicht nur Musik beeinflusst mich, sondern auch die Erfahrungen, die ich mache, wo ich aufgewachsen bin. Kurioserweise meinten manche, sie würden in den Liedern die Alpen hören, was ich so gar nicht wahrnehme. Dabei ist die Natur für mich sicherlich eine wichtige Inspirationsquelle. Musikalisch inspirieren mich Jazz und Improvisationen, genauso wie mein Mitwirken in anderen Bands. Die Lieder für das Album sind auch improvisiert entstanden, der erste Song etwa nach einem Flug – ich habe einfach den Bass hervorgeholt, die Saiten waren verstimmt und ohne nachzudenken habe ich die Melodie kreiert. Im Grunde ist vieles zufällig entstanden, pur und rein.

Kann es gelingen, mit Jazz ein breites Publikum anzusprechen?

Manche Jazzszenen sind vielleicht im Mainstream angekommen, aber Jazz ist ein sehr breitgefächelter Begriff und bedeutet für mich etwa Improvisation. In jedem Fall ist es ein Nischengenre, gerade auch weil es in Radio und Fernsehen mittlerweile nicht mehr sehr präsent ist.

Im Februar tourst du durch Großbritannien – schon aufgeregt?

Tatsächlich ja, vor allem habe ich Angst davor, dass Auftritte pandemiebedingt abgesagt werden könnten. Aufgeregt auch, weil ich das erste Mal in meinem Namen auf Tournee gehe. Bisher habe ich bloß mit anderen Bands getourt, nun bin ich auch gleichzeitig für die Organisation verantwortlich.

Es gibt unbestritten weniger Frauen als Männer, die professionell Bass spielen. Hast du Sexismus in

der Musikbranche erlebt?

Sexismus existiert in unserer Gesellschaft und ganz klar auch in jeder Branche, die von Männern dominiert wird. Mir wurde aber nie signalisiert, dass ich aufgrund meines Geschlechts nicht gleichrangig wäre. Wurde ich ungerecht behandelt, habe ich als Mensch darauf reagiert, nicht als Frau. Aber natürlich gilt es, Sexismus in der Musikbranche zu bekämpfen. Was ich tun kann, ist es so gut wie möglich in dem zu sein, was ich tue. Und so sehe ich mich indirekt auch als Vorbild für Frauen, die in der Musikbranche Fuß fassen möchten.

Am 26. Juni tritt Ruth Goller mit ihrer Band Skylla beim Jazzfestival im Sudwerk im Batzenhäusl Bozen auf.

[Angelika Aichner]

Innovativ und unkonventionell: Die Bassistin verwendete für jeden Song eine andere Tonart



ph: Ruth Goller



Gli Skanners sono la band metal italiana più longeva: 40 anni di musica raccolti in una compilation uscita da poco

Skanners, 40 anni di metal e non sentirli

Il fondatore Fabio Tenca presenta il cd commemorativo e annuncia nuovi pezzi

Quarant'anni suonati e non sentirli, nel caso degli Skanners, sarebbe un peccato. La più longeva e rinomata banda metal italiana li ha infatti da poco riassunti in un Greatest Hits, un cd compilativo che dovrebbe fungere da antipasto ad altre celebrazioni di carriera e probabilmente a un nuovo lavoro in studio, come anche la convincente bonus track finale lascia supporre.

Otto titoli all'attivo dal 1982, comprendendo il dvd dal vivo, tournee all'estero (si sono esibiti persino in Russia...), una birra artigianale dedicata, uno zoccolo duro di entusiasti che li seguono ovunque, chiesa compresa. visto che i loro beniamini nella vita si sono anche levati lo sfizio di mettere in piedi una messa rock. Da indiscrezioni vicine alla Santa Sede, parrebbe addirittura che il disco acquistato di persona in negozio dal Pontefice il mese scorso a Roma fosse proprio il loro *Flagellum Dei*.

Fabio Tenca, chitarra solista e membro fondatore del gruppo, se la ride all'improbabile "notizia"...

In effetti c'è più di un legame, devi scriverlo, perché per registrare quel disco ci siamo preparati e abbiamo studiato che la leggenda vuole sia stato proprio un Papa, Leone I, a fermare Attila e gli Unni che volevano scendere lungo la Penisola...

Per il quarantennale del gruppo bisognava fare qualcosa di speciale o mi sbaglio?

Sì, abbiamo in mente di fare qualcosa quest'estate. In realtà già nei primi mesi di quest'anno avevamo tutta una serie d'impegni tra Svizzera e Germania che, causa Covid, ci hanno spostato più avanti. È un autentico disastro: dovevamo fare adesso un concerto a Piacenza in un locale molto bello con gruppi americani che, però, non riescono a venire in Europa. E sul lago di Costanza ci attendeva una nave da crociera per suonarci sopra navigando, una vera figata.

La traccia nuova inclusa nel best, *Under the grave*, avrà acceso le speranze dei fan, non credi?

Abbiamo diverso materiale pronto a livello di preproduzione e questo pezzo ne è un assaggio. Certo essere fermi ci darà una mano in tal senso: credo che qualcosa di nuovo uscirà già a fine anno o all'inizio del 2023.

È stato complicato operare la selezione dei titoli da includere nella raccolta?

Abbastanza difficile, al di là di alcuni pezzi che ci sono entrati in automatico, come *Rock Rock City* che è stato il nostro primo videoclip nel 1986 e così *Turn It Louder Now*, brano gettonatissimo del secondo disco o *Metal Party* dell'album seguente, tutte cose che suoniamo anche adesso. Ma poi per arrivare a settanta minuti di musica sono emerse le differenze di gusto tra i componenti della prima ora – io e il cantante Claudio Pisoni – e i nuovi che si sono avvicendati nel tempo. Abbiamo discusso e infine messo una pietra ferma: doveva trattarsi in ogni caso di pezzi che la gente conosce e ama.

Da un certo momento pare che in registrazione abbiate portato più avanti la voce rispetto ai dischi precedenti, dove era quasi uno strumento tra gli altri: scelta stilistica o effetto di migliori tecnologie?

È la prima volta che mi ci trovo a riflettere. Nei primi due album, molto giovani, ci siamo affidati a produttori e fonici delegando loro totalmente la parte tecnica e concentrandoci solo nel suonare. Poi ci siamo impraticati anche noi e affinato l'ascolto, presenziando in fase di mix. Certamente c'è stata un'evoluzione tecnologica davvero impensabile ma forse anche la voce di Claudio s'è fatta più incisiva.

Il cliché metal ha in realtà infinite possibili variazioni che lo rendono sempre diverso: possiamo dire alla stessa stregua della musica classica o ti pare troppo?

Sì, se consideriamo che la classica fu avanguardistica in origine. Il metal dagli Ottanta in poi ha fatto tra l'altro molto riferimento alla musica classica, io stesso



Fabio Tenca

prima di avvicinarmi ho studiato chitarra classica e l'ho messa al servizio del metal contemporaneo. Nelle nostre composizioni ho usato vere e proprie trascrizioni di partiture per lo strumento classico.

Dei simpatici casinari come i Måneskin potrebbero avere un'efficacia positiva per il rilancio di un metallo più standard o più storico come il vostro?

Hanno portato in alto di nuovo il rock: quando poi pensi che non è nella nostra tradizione italiana, la cosa fa loro ancora più onore, nulla da dire. Hanno l'attitudine giusta e sono d'aiuto a ciò che può emergere e forse faranno da traino a tutto il movimento, noi compresi.

Com'è che con la vostra bravura e notorietà, gente come voi deve comunque fare un altro lavoro?

Me lo chiedono in tanti: io mi sento totalmente appagato e realizzato suonando ciò che creo. Questo genere musicale non ti permette di vivere. Il nostro bassista e l'altro chitarrista vivono di musica, io ho bisogno di un altro supporto economico. Ho fatto il musicista professionista per quattro anni ai tempi del boom, ma finito quello si è trattato di trovare un espediente che mi concedesse un bel po' di tempo libero.

[Daniele Barina]

Zusammen aus Liebe zur Musik

Das Winto.klong Festival in Toblach

Endlich finden wieder mehr Konzerte statt. Ein ganz besonderes Konzert bekommt das Publikum am 12. Februar in Toblach zu hören: Das „Winto.klong – Euregio Festival der Liedermacher“. Anders als geplant, aber doch organisiert das Euregio Kulturzentrum Toblach das Event mit und für Liedermacher:innen aus Südtirol, Tirol und dem Trentino zum dritten Mal in Folge.

Ein Festival für Musik-Liebhaber:innen

Beim Winto.klongContest können Liedermacher:innen aus Südtirol, Tirol und dem Trentino mitmachen, die eigene Songs in den Sprachen der Europaregion schreiben. „Das Besondere an dieser Veranstaltung ist, dass es für Liedermachern/innen aus der Region einen Ort schafft, an dem sie sich austauschen und vernetzen können und zugleich ihre Musik präsentieren können. Die Mischung aus Workshop, Contest und Konzertmoment macht das Winto.klong-Festival so einzigartig“, sagt Marion Mair vom Euregio Kulturzentrum Toblach. Das Zielpublikum sind Musik-Liebhaber:innen, die einen abwechslungsreichen Abend mit neuer Musik aus der nahen Umgebung erleben möchten.

Abwechslungsreiches Live-Event

Zu hören gibt es zum Beispiel Ladinische Ethnomusik von „Gota“. Die Band bestehend aus Katia und Jan Molnig. Die Lehrerin und der Tontechniker treten zum ersten Mal beim Winto.klong auf. „Unsere Musik besteht aus meditativen Klängen mit Handpan, Bratsche und Gesang, über tribale, archaische Sounds mit Didgeridoo, bis hin zu energievollen Rhythmen mit Percussion die zum Tanzen anregen“, so Jan Molnig. Beeinflusst wird ihre Musik durch Vorbilder wie Kabeção,



Das Duo Gota aus dem Gadertal

David Khuckhermann, Céu, Rihannon Giddens und die Volksmusik verschiedener Völker aus aller Welt. Die beiden freuen sich besonders darauf, die anderen Liedermacher:innen zu hören. Auf „das Zusammenkommen, durch die Liebe zur Musik“ freut sich Molnig am meisten. Insgesamt treten heuer vier der sechs Finalist:innen vom Winto.klong-Festival 2021 auf: Gota aus dem Gadertal, Evi Mair aus dem Pustertal, Christian Lunger aus Nordtirol und Chiara Veronese mit Bobby Gualtirolo aus Bozen.

Bühne frei für junge Musik-Talente aus der Region

Gemeinsam mit dem Liedermacher Frederick Helmut Pinggera hat das Euregio Kulturzentrum Toblach vor zwei Jahren das Event auf die Beine gestellt, um lokale Liedermacher:innen zu fördern. In seiner noch sehr jungen Geschichte hat das Festival aufgrund der äußeren Umstände schon einige Änderungen durchlaufen. Die erste Ausgabe des „Winto.klong – Euregio Festival der Liedermacher“ hat 2020 stattgefunden.

Im Jahr darauf musste das Konzert spontan digital stattfinden und der Workshop für die Finalist:innen fiel aus. Auch dieses Jahr haben die Organisator:innen wieder umdisponieren müssen. Es findet eine Mischung aus erster und zweiter Ausgabe statt. Der ausgefallene Workshop wird heuer nachgeholt und statt eines Contests gibt es ein Liedermacherkonzert mit den Finalist:innen von 2021 zu hören. Die Auswahl der Künstler:innen erfolgt über eine Ausschreibung, die normalerweise im Herbst. Anhand von Songbeispielen werden von einer Jury die sechs Finalisten für den „Winto.klong Contest“ ausgewählt.

[Nadine Mitterpergher]

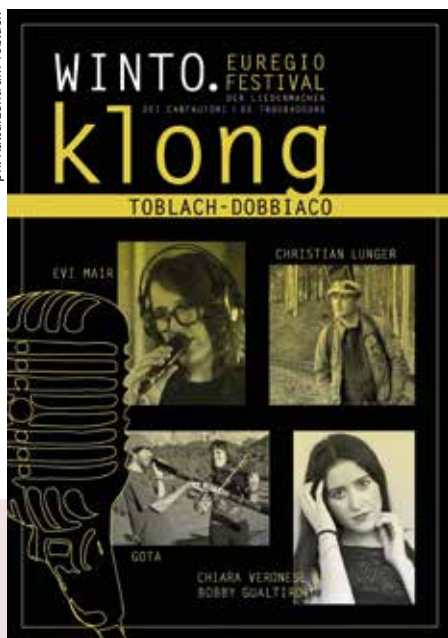
Konzert: Winto.klong – Euregio Festival der Liedermacher

Organisator:innen: Euregio Kulturzentrum Toblach

Eintritt: 10-15 € **Tickets und Infos:** kulturzentrum-toblach.eu

Gota: Facebook & Youtube: Gota music; Instagram: gota.music

ph: Kulturzentrum Toblach



**FATTI NOTARE!
SEI ANDERS!**

Nella Terra del Fuoco in cerca del padre

Andrea Rossi chiude la trilogia dedicata al tema della migrazione

Dopo una lunga pausa editoriale – per apprezzabile scrupolo, in quanto assessore comunale alla Cultura di Merano – Andrea Rossi torna alle stampe con un romanzo che chiude una trilogia dedicata al tema della migrazione e alla figura del padre.

Il suo romanzo *La casa alla fine del mondo* (Edizioni alphabeta Verlag, 2021) è ambientato ad Ushuaia, dove tra il '48 e il '49 giunse dall'Italia un numeroso contingente di lavoratori che, assieme alle loro famiglie, furono incaricati di dare nuova vita a questo sperduto centro nella remota e gelida Terra del Fuoco. Un lungo dialogo tra padre e figlio, ricco di digressioni e intrecci di vite, conduce il lettore al limitare tra giorno e notte, giustizia ed ingiustizia, libertà di forgiare il proprio destino e consapevolezza dei vincoli che sempre sussistono.

Incontriamo Rossi in occasione della prima presen-

tazione del suo libro, avvenuta lo scorso 14 gennaio nella Biblioteca civica di Merano.

Com'è venuto a conoscenza della storia che ha ispirato il suo romanzo?

In modo casuale, guardando alla televisione un documentario sui discendenti degli immigrati che a metà '900 arrivarono nella Terra del Fuoco a Ushuaia, sulle famiglie originate da quei coraggiosi che ad Ushuaia sono rimaste. Un'immagine in particolare ha catturato la mia intenzione: il pannello interno della porta di una casa moderna e lussuosa, che era rimasto lo stesso di quando, negli anni '50, l'abitazione era una baracca che ospitava dei migranti.

La memoria di una storia condensata in un oggetto poco più che banale.

Cosa l'ha incuriosito di quella gente partita per far fortuna?



Sono sempre stato affascinato dalle persone che accettano il loro destino in maniera naturale: “Non posso trovare lavoro e futuro nel mio Paese? Senza chiedermi se è giusto o sbagliato, lascio tutto e parto per l’altro capo del mondo a fare quello che va fatto”. Nella nostra società questo senso dell’accettazione dignitosa e attiva del proprio destino si è ormai un po’ perso. Per questo mi affascina e attira il coraggio dei migranti.

Lei è un uomo di lettere, ma anche un grande appassionato di cinema e fotografia. La gestazione del suo libro è avvenuta per parole o immagini?

Sicuramente più per immagini. La cellula originale del romanzo è stato anche un esercizio svolto durante un corso di scrittura che aveva come obiettivo la descrizione in chiave evocativa di un oggetto. L’oggetto in questione è l’uniforme blu e oro che i lettori troveranno al centro di alcuni degli eventi narrati.

Nella sua attività professionale e politica ha sempre mostrato rigore e sobrietà. Il Rossi scrittore ha pari contegno o si concede slanci di furore creativo?

Mi concedo degli eccessi controllati. La scrittura ha un carattere liberatorio e mi dà la possibilità di mettermi nei panni di qualcuno che non sono, di vivere in un tempo che non è il mio e di comunicare sensazioni che non riuscirei a descrivere in maniera così precisa con la parola detta. Fuori dubbio è che queste emozioni, per essere percepite dal lettore, vanno strutturate.

All’interno dei confini italiani e in condizioni più agiate, anche la sua famiglia ha vissuto il fenomeno della migrazione. Ha trovato delle affinità tra la sua storia e quella del romanzo?

Questo romanzo è il terzo di una trilogia che ha al suo centro la figura del padre e il tema della migrazione;



il primo è ambientato a Sinigo e il secondo a Lasa. Se oggi anche le donne sono protagoniste dei flussi che portano a spostarsi nel mondo, un tempo la migrazione era un fenomeno quasi esclusivamente maschile. Come ad Ushuaia arrivarono prima gli uomini e un anno dopo le donne, così mio padre ci

precedette in Alto Adige per verificare che le condizioni fossero favorevoli al trasferimento di tutta la famiglia. In entrambi i casi la figura dell’uomo che prende per mano il suo destino è senz’altro centrale.

Nasciamo figli e l’età, almeno un po’, ci “genitorizza” tutti. C’è Andrea in uno dei due protagonisti?

Mi sono visto nel bisogno di quel padre di confessare: “Ho scelto un destino, l’ho vissuto fino in fondo e però ho costretto pure te a farne parte portandoti in questa terra sperduta. Tu non hai potuto scegliere, io sì”. Allo stesso modo ho sentito mio il suo desiderio di sdebitarsi mettendo a parte il figlio di un segreto importante, e lasciandogli la possibilità finalmente di scegliere se restare o partire.

C’è, tra tutti, un personaggio che predilige?

Direi Striaco, che è refrattario a qualsiasi imposizione e vincolo. Molto addentro ai fatti della vita, rimane sempre profondamente libero e capace di prendere su di sé la responsabilità delle proprie azioni.

Dovesse fotografare le scene del suo romanzo, utilizzerebbe una pellicola a colori o in bianco e nero?

Credo in bianco e nero. Non sono mai stato nella Terra del Fuoco, ma le condizioni atmosferiche, le vicende narrate e alcuni aspetti psicologici dei personaggi hanno grandi analogie. Dalla plumbea cappa del cielo spunta di tanto in tanto un luminoso raggio di sole. Nella storia, il bene e il male si alternano con contrasti di uguale intensità.

[Mauro Sperandio]



L scultëur de Urtijëi Gregor Prugger cun vel' relief

Gregor Prugger: na seva dla scultura ladina

Na ntervista al artist de Gherdëina: danter lën, emuzions y dauni

Gregor Prugger ie chersciù su te na familia che se à dat ju cun y per l'ert. La natura faszinënta, la passion y l'amor per l'ert, se tol Prugger nsci pea dala nfanzia ala junëza y pona per l rest de si vita.

L artist ie nasciù tl 1954 a Urtijëi, ulache l sta mo ncuei. L ne à nia metù ora si lëures “mé” te Gherdëina y te Südtirol, ma nce oradecà, danter l auter Viena, Milan, Colorado, Turic/Zürich, Ferrara, Lecce, Minca, Paejes Basc, Treviso y Firenze. “Si” material ie l lën, tla tradizione dla valeda de Gherdëina, dantaldut danter scultures y reliefs. Cie uelel pa dì vester n scultëur te chësta valeda tradiziunalmënter tan rica dal pont de ududa artistich y artejanel? On purvà a ntënder miec chësta realtà tres n valguna dumandes a **Gregor Prugger**.

Co ie pa nasciù y co se à pa svilupà Vosc lëur tla scultura?

Ie son belau nasciù te na berstot. Bele da pitl insù sons stat trüep tla berstot de mi pere, scultëur (Gilo Prug-

ger, ndr.), ulache é cialà pro y ulache me é for tripà y é mparà a ziplé. Do la Scola d'Ert a Urtijëi y l'Academia d'Ert a Firenze, sons mo jit n valgun ani te berstot per mparé l artejanat dan jì sun mi streda.

Ve udëis'a Vo spezialisà te un n ciamp o sëis'a plu un che proa plu gën mpue dl dut?

Ne é mei ulù me spezialisé te vel' stil o vel' ciamp. Me dé ju cun d'uni sort de manieres per dì ora chël che é tl cè. Per fé chësc me jovi dassënn dl artejanat che é mparà te Gherdëina.

Vo laurëis cun l lën, ma nce cun d'autri materiai?

Le tole bën dantaldut l lën, ma datrai nce d'autri materiai. L vën for a dì cie che ue fé.

Ciuldì ie pa l lën tan mpurtant per Vo?

Ajache l lën ie na materia viva y perchël däl propi truepa pusciblteies. L ie pu n grumon de sortes de lën. Sce n cajo che la ne buta nia a crië zeche, pössen for mo sciaudé la stua limpea. Sëuraprò, ie l lën zeche che crësc for inò do.

Ciuna mpurtanza à pa l'ert te Vosta vita?

L'ert fej ora na gran pert de mi vita, di y nuet me dàla da cè. Ne son nia bon de sté zënza. L'ie mi lëur y mi pascion, cun de beliscimi mumënc, ma nce cun patimënc.

Y ciuna ratëis'a che la pudëssa avëi tla vita da uni di de na persona che ne viv nia l'ert te na maniera tan direta?

Uni persona adrova l'ert te si maniera per viver, nce sce la ne se rënd nia cont de chësc. Nce sce zachei ne se dà nia ju cun l'ert, àla cosses che ti dij velch y cosses che ti dij demanco. Sce n ubiet reiona cun té, àl bele da nfé cun l'ert. Sambën, plu che te des ju y plu che te ves sot ala cossa.

Ie pa l'ert per Vo persunalmentèr pona velch che jëis a crì plu ti mumënc de cuntentëza o te chëi de melcuntentëza?

Te tramedoi mumënc me vëniel da dî velch tres l'ert. L'ie sciche scrì o fé mujiga.

Per finé via, co udëis'a l daunì dla scena dla scultura te Gherdëina?

Tlo iel mpue da spartì ert y artejanat, nce sce chësta spartizion ie for ria da fé. L'ziplé te Gherdëina ne l'à nia tan bona, l' mancia chi che vën do y nscila manàcien de rumpì la ciadëina. Nëus on al didancuei te Gherdëina de plu artisç che se à fat n inuëm oradecà, plu che ti ani passei y chisc à belau duc scumencià dal artejanat y perchël ti éi bën crëta al daunì.

Nsciuma, Gregor Prugger ie chësc y mo truep d'auter.

“Fühlst du mich?”



“Mother of Mothers”

Na cunzentrazion de emuzions che va ite y ora nia mé ma dantaldut tres l'ert, tres chël che l'cunësc da na vita incà, ma che l' uel for mo cunëscer miec per purvé a ressolver si misteres y purvé a capì si natura cumplicheda. N raport de na vita cun l' lën, chël material che l' mond artistich y artejanel de Gherdëina porta inant cun stolz te si lëures, da cater seculi incà y mo inant, auzan ora la natura artistica che viv te vel' maniera te chësta valeda ladina, de gra a si tradizion, istruzion, cultura y mentalità – sambën nce economica, che ne dëssa nia unida ududa ite te na maniera mé negativa te de tei cuntesc.

[Bruno Maruca]

Lungo la strada della giovane Chiara

Nel suo primo libro l'illustratrice Rovescala affronta l'elaborazione del lutto

“Anima mia, sii brava e va’ in cerca di lei. Tu sai cosa darei se la incontrassi per strada”.

Con questi versi Giorgio Caproni terminava “Preghiera”, poesia di fine anni ‘50 con cui il poeta originario di Livorno omaggiava la propria madre da poco scomparsa. Parole profonde che hanno toccato il cuore della ventisettenne **Chiara Rovescala**, tanto da prenderne spunto per il titolo della sua opera. “Se ti incontrassi per la strada” è un libro illustrato che con disegni e parole affronta il delicato tema dell'elaborazione di un lutto familiare, vissuto in prima persona dall'autrice in età adolescenziale.

Chiara, cosa ti ha portato a realizzare questo libro?

La storia è stata sviluppata durante la tesi di laurea in Design e Arti presso l'Università di Bolzano con relatori i professori Giorgio Camuffo e Nicole Dominique Steiner. Quando ero adolescente è venuta a mancare una persona importante nella mia famiglia, e alla base della realizzazione di questo libro vi era la necessità di raggiungere una catarsi personale. A questo concetto si aggiungono numerose ricerche sul tabù della morte nella società contemporanea.

In cosa consiste questo tabù?

La morte nella società contemporanea è un fatto, visto e raccontato in maniera fittizia. Penso alle scene dei film, ai telegiornali o alle trasmissioni di cronaca nera dove con l'aiuto di plastici si ricostruisce l'accaduto. La morte reale, quella vera costituita da un trauma e le sue conseguenze, non viene mai affrontata. Agli occhi della società dobbiamo sempre apparire e risultare efficienti, dinamici e perfetti in ogni situazione. Non c'è tempo e spazio per la morte. Tuttavia, quando un lutto ci tocca da vicino, non sappiamo come reagire.



La scrittrice e illustratrice Chiara Rovescala

Esistono quindi delle regole precise per elaborare al meglio un lutto?

Secondo me no. L'aver scritto e pubblicato questo libro è stata la mia elaborazione effettiva del lutto. Se è il momento giusto, la condivisione con altre persone può essere sicuramente un modo efficace. Ma anche i tanti silenzi possono esserlo, dipende da persona a persona. Il libro intende dare una visione poetica narrata e illustrata sul cosa significhi assimilare un lutto. Un racconto non cronologico, ma che segue l'andamento delle emozioni.

È stato difficile affrontare questo tema con un libro illustrato, piuttosto che con un libro di narrativa?

Disegnare rappresenta il mio modo naturale di esprimermi. È stato sicuramente un percorso personale, intimo e molto emotivo. A mio parere, l'illustrazione offre una visione più ampia dell'insieme. Chi guarda un'immagine può capire quello che vuole. Il messag-



Una delle illustrazioni del libro di Chiara Rovescala

gio c'è, ma è libero e non condizionato. Il profondo significato che per me assume da un giorno all'altro una sedia, per il lettore-fruitor può avvenire allo stesso modo con un altro oggetto. Questo processo porta la catarsi personale ad essere universale, perché condivisa dal lettore.

A differenza dei versi di Giorgio Caproni, nel titolo del libro utilizzi l'articolo determinativo "la" prima di strada. Alludi forse ad una via in particolare?

Ci ho pensato molto prima di optare per la presenza dell'articolo, ma si tratta di una scelta puramente stilistica. Nella poesia di Caproni, il poeta dialoga con la propria anima in quanto è questa a compiere la ricerca della madre defunta lungo le vie di Livorno. Nel mio caso, rivolgendomi direttamente alla persona scomparsa, la frase senza articolo poteva apparire come una minaccia volta ad un regolamento di conti. La strada in questione, invece, rappresenta il percorso della vita intorno e dentro noi stessi.

Sono previsti progetti correlati al libro?

Oltre a presentazioni e a letture online ed in presenza, l'idea con la cooperativa Narrativ (la casa editrice ndr) è di rendere questo libro il capostipite di una collana, trattando temi come la discriminazione, la violenza e la disuguaglianza di genere. Ringrazio per questo Kathrin Gschleier, la quale fin da subito ha apprezzato la mia storia e si è occupata della traduzione e pubblicazione del libro. Sarà lei a curare i nuovi testi, mentre io mi occuperò delle illustrazioni.

[Fabian Daum]



L'AUTRICE E IL SUO LIBRO

Chiara Rovescala (Pavia, 1994) vive a Bolzano e lavora come grafica, autrice, illustratrice, storyteller e visual graphic recorder.

Ha conseguito la laurea trilingue in Design e Arti e, successivamente, in Design Eco Sociale presso la Libera Università di Bolzano. Utilizza metodi di ricerca di design multidisciplinari e partecipativi, con un profondo orientamento allo sviluppo, alla mobilità e al consumo sostenibili.

Ha lavorato come illustratrice per diversi clienti locali e nazionali.

Titolo: Se ti incontrassi per la strada

Testo, illustrazioni e grafica: ©Chiara Rovescala

Traduzione: Kathrin Gschleier

Casa Editrice: Narrativ, Bressanone

Die fünfte Jahreszeit

Ein Gespräch über närrische Bräuche

Um den Winter samt seinen bösen Geistern davon-zujagen, finden traditionellerweise im ganzen Land Faschingsumzüge statt.

Es wird geschrien, geschellt, geklappert – doch woher rührt eigentlich die Lust am Verkleiden und welches Brauchtum verbirgt sich dahinter? Der Kulturvermittler **Christoph Gufler** gibt Antworten.

Woher kommt der Begriff „Fasching“?

Das Wort „Fastnacht“ ist seit etwa 1200 belegt und bedeutet so viel wie „Wachstum“ und „Frucht“. Erst in der neueren Zeit hat sich der Begriff „Fasching“ in Tirol eingebürgert. Der Unsinnige Donnerstag und Faschingsdienstag markieren den Höhepunkt der närrischen Zeit. Vermutlich noch in die vorgeschichtliche Zeit zurückreichende Traditionen werden dabei zelebriert. Ausgelassenes Treiben und Lärm sollen den Winter verscheuchen, die schlafende Natur erwecken und die Dämonen austreiben.

In jedem Jahr findet am Unsinnigen Donnerstag in Prad am Stilfserjoch traditionell das Zusslrennen statt – worauf lässt sich dieser Brauch geschichtlich zurückführen?

Die Hauptfiguren sind die sogenannten Zusseln – in weiß gekleidete Gestalten mit umgeschnallten Kuhschellen, die einen Höhlenlärm veranstalten. Je mehr Zusseln daran teilnehmen, desto fruchtbarer soll das Jahr werden. Mitgezogen wird ein Pflug, der symbolisch den Acker furcht, sodass der Samen in fruchtbaren Boden gesetzt werden kann. Es handelt sich also um ein Fruchtbarkeitsritual.



Christoph Gufler

seit den 1880er-Jahren belegt, er dürfte aber weit älter sein. Im Verfachbuch des Gerichtes Kaltern ist schon für das Jahr 1591 vom Brauch des Pflugziehens in der Fastnacht die Rede. In anderen Gemeinden im südlichen Etschtal lassen sich Egetmann-Umzüge bis ins 18. oder 19. Jahrhundert zurückverfolgen, so in Altrei, Neumarkt, Kurtinig, Salurn und Nals. Beim Egetmann wird eine Hochzeit dargestellt. Es geht also auch bei diesem Fastnachtsbrauch um Fruchtbarkeit. Im südli-

Die älteste Beschreibung des Egetmann-Umzugs in Tramin geht auf das Jahr 1876 zurück – somit gilt dieser als einer der ältesten Fastnachtsbräuche des Alpenraums. Wie ist dieser entstanden?

Der Egetmann-Umzug in Tramin ist zwar erst

Am Unsinnigen Donnerstag werden die Zusseln durch Prad am Stilfserjoch ziehen und so das traditionelle Fruchtbarkeitsritual zelebrieren



ph: IDM Südtirol, Frieder Blickle

chen Tirol war es früher üblich in der Fastnachtszeit zu heiraten. Noch in den 1960er-Jahren wurde in manchen Ortschaften Südtirols nur während des Faschings der Bund der Ehe eingegangen.

Weshalb ist die Lust am Verkleiden auch heute noch ungebrochen?

Das Verkleiden ermöglicht es den Menschen, sich außerhalb der Norm zu bewegen, sich anders zu geben als im Alltag. Außerdem bot es seit jeher schon die Möglichkeit, kritisch zu sein und Missstände aufzuzeigen. Die Erwähnung des Pflugziehens in Kaltern im Jahre 1591 erfolgte auch in diesem Zusammenhang. Dabei wurde nämlich der „Sindicus“ von Kaltern beim „Herumfahren mit dem Pflueg“ von einem Mitbürger „mit ungebührlichen Worten“ bedacht, wie Roland Zwerger im Buch „Tramin in Vergangenheit und Gegenwart“ vermerkt.

„Die närrische Zeit: Faschingsbräuche in Südtirol“

Publizist und Kulturvermittler Christoph Gufler wird am Freitag, den 25. Februar an der Urania Meran einen Vortrag über die närrischen Bräuche in Südtirol halten und unter anderem vom Zusslrennen in Prad am Stilfserjoch und dem Egetmann-Umzug in Tramin erzählen und mit zahlreichen Bildern veranschaulichen.

Faschingsumzüge 2022

Unter Einhaltung der Corona-Auflagen finden auch heuer wieder einige karnevaleske Umzüge statt. Am Unsinnigen Donnerstag, den 24. Februar wird ab 14 Uhr in Prad am Stilfserjoch das Zusslrennen abgehalten. Am Sonntag, 6. März, wird in Mals schließlich das traditionelle Scheibenschlagen zelebriert, um den Winter mit Feuer auszutreiben. Nach Einbruch der Dämmerung halten die Malser Scheibenschläger ihre Holzscheiben ins Feuer und schleudern diese dann weit in den Winterhimmel hinaus, währenddessen überlieferte Reime rezitierend wie beispiels-



ph: Egetmann Verein

Pandemiebedingt findet der Egetmann-Umzug mit den beliebten Schnappviechern in diesem Jahr nicht statt

weise: „Kas in der Tasch, Wein in der Flasch, Korn in der Wann, Schmalz in der Pfann, Pflueg in der Erd, schaufts wia mei Scheibele ausigat!“

Pandemiebedingt mussten aber manche Faschingsumzüge bereits abgesagt werden; so entfallen etwa der weitem bekannte Umzug entlang der Kennedystraße in Leifers und der Schuffener Faschingsumzug in Welschnofen. Auch der traditionelle Egetmann-Umzug in Tramin wird am Faschingsdienstag nicht stattfinden können.

[Angelika Aichner]



ph:DM Südtirol-Alto Adige/Alex Filz



ph: Manuela Tessaro

I Mercatini di Natale Originali e varie manifestazioni culturali (qui sopra il Bolzano Film Festival 2021) sono Green Events

Green Event, la cultura è (anche) sostenibile

La misura di quanto vivace sia il calendario degli eventi che mensilmente si svolgono in tutto l'Alto Adige, ve la dà la stessa copia di Inside che state sfogliando in questo momento.

Concerti, spettacoli teatrali, mostre, convegni, performance artistiche e feste paesane, eventi nelle piazze e grandi festival di richiamo internazionale: l'anno altoatesino è ricco di iniziative che richiamano un vastissimo pubblico composto da persone del posto e, in modo considerevole, provenienti dall'estero e da fuori regione. Il successo di questi eventi è senza dubbio frutto di un'ideazione spesso originale e di un'organizzazione meticolosa, oltre al fatto che il nostro territorio beneficia della bellezza del suo patrimonio naturale e della particolarità dei suoi centri, dal piccolo villaggio di montagna fino alle città.

Ma qual è il rapporto tra eventi culturali e impatto ambientale? Lo scorso mese abbiamo parlato della mostra "Di Verso Inverso", sostenibile in quanto non prevede grandi afflussi di persone in momenti ben precisi ma è "visitabile" individualmente tramite la realtà aumentata. Ci sono invece eventi "tradizionali" che si fregiano della certificazione "Green Event".

Verdi criteri

L'Alto Adige, pioniere nel campo dell'edilizia sostenibile con l'Agenzia CasaClima, anche nel campo delle manifestazioni ha saputo farsi portabandiera di un modus operandi in grado di coniugare l'organizzazione di eventi di ampia partecipazione e la loro sostenibilità, azzerandone o quasi l'impatto ambientale. A tal fine la Provincia ha istituito la certificazione Green Event, rilasciata agli eventi che rispettano determinati parametri relativi alle risorse impiegate; alla produ-



zione e gestione dei rifiuti; alla mobilità; all'offerta nel campo della ristorazione; al consumo energetico; alla comunicazione; all'impatto acustico sull'ambiente circostante e sul pubblico; alla responsabilità sociale. Facciamo qualche esempio: nel campo della comunicazione è valutata positivamente la diffusione delle informazioni per via digitale, mentre è scoraggiata la stampa su carta. La mobilità sarà gestita in modo tanto più virtuoso quanto più facilmente la sede dell'evento potrà essere raggiunta con mezzi pubblici; per la ristorazione, oltre all'obbligo di impiegare almeno il 50% di posate e stoviglie riutilizzabili, è incentivato l'impiego di alimenti biologici e di produzione locale.

Cinema Green

Un evento che richiama un vasto pubblico di appassionati anche da Oltralpe è il Bolzano Film Festival Bozen, certificato Green Event già dal 2018. Rimanendo in tema, è invece di freschissima istituzione il marchio "Green Shooting", rilasciato alle produzioni cinematografiche sostenute dalla Provincia di Bolzano.

Tra gli eventi green più popolari figurano senz'altro i mercatini di Natale. A Bolzano, nei quaranta giorni dell'edizione 2019, si sono registrati 635.000 visitatori; a Merano, l'edizione 2021 dell'epoca Covid ha registra-

to 315.000 presenze "certificate" dai braccialetti/green pass distribuiti a chi accedeva al Lungopassirio.

Non solo mercatini

Se i mercatini si svolgono nel periodo dell'Avvento e delle festività natalizie, nel resto dei mesi il calendario pullula di tante altre iniziative di grande richiamo. La particolare conformazione del territorio provinciale è lo scenario perfetto per numerose gare di corsa in montagna, che richiamano anche migliaia di presenze tra atleti e pubblico. Esempi in questo senso sono la Südtirol UltraSkyrace, lunga ed estrema gara in montagna che si svolge tra Bolzano e la Val Sarentino e, nell'ambito delle corse in mountain bike, la HERO Südtirol Dolomites e il Mountainbike Festival.

Apprezzabili ricadute

La certificazione Green Event, oltre a garantire il basso impatto ambientale (e anche sociale) delle manifestazioni, ha apprezzabili ricadute sul territorio e sulle aziende locali, ad esempio nel settore agricolo e alimentare. Soprattutto, va evidenziato come i criteri che rendono green gli eventi che ricevono questa certificazione aumentano il valore di ogni appuntamento: gare sportive, manifestazioni culturali e tradizionali come quelle citate, diventano così vere occasioni per il territorio e per chi in esso vive e lavora, oltre che momenti di educazione e sensibilizzazione a temi ormai non più trascurabili.

[Mauro Sperandio]

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel **2022** presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità ambientale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>



CONSORZIO DI COOPERATIVE
GENOSSENSCHAFTSKONSORTIUM

Geko



SERVIZI ECOLOGICI PER L'UFFICIO

ÖKOLOGISCHE DIENSTE FÜR DAS BÜRO

- Sanificazione professionale con $H_2O_2^*$
Professionelle Sanifizierung mit $H_2O_2^*$
- Sgomberi e trasporti fino a 35 quintali
Räumungen und Transporte
bis zu 3,5 Tonne
- Ritiro cartucce e contenitori toner*
e carta da macero
Entsorgung Patronen und Tonerbehälter*
und Altpapier
- Ritiro materiale elettronico RAEE*
Entsorgung elektronisches RAEE-Material*
- Ritiro rifiuti sanitari*
Entsorgung Sanitärabfälle*

*secondo normativa vigente · nach geltendem Gesetz



INFO E PREVENTIVI
INFOS UND
KOSTENVORANSCHLÄGE
service@geko.bz.it

GEKO SOC. COOP. SOCIALE/SOZ. GEN.

Via di Mezzo ai Piani · Mitterweg 19/B

39100 Bolzano · Bozen

Cell. 339 666 75 59 · 345 572 14 66 · Tel. 0471 283 360

www.geko.bz.it